

ASEAN Framework Agreement on the Facilitation of Cross Border Transport of
Passengers by Road Vehicles

အာဆီယံနိုင်ငံပြတ်သန်းခရီးသည်ပို့ဆောင်မှုလွယ်ကူချောမွေ့စေရေး

မူဘောင်သဘောတူစာချုပ် (Informal Translation)

အရှေ့တောင်အာရှနိုင်ငံများအသင်း၏ အဖွဲ့ဝင်နိုင်ငံများ (အာဆီယံ) သည် (နောင်တွင် “စာချုပ်ဝင်နိုင်ငံများ” ဟုလည်းကောင်း၊ စာချုပ်ဝင်နိုင်ငံတစ်နိုင်ငံချင်းစီကို “စာချုပ်ဝင်နိုင်ငံ” ဟုလည်းကောင်း ညွှန်းဆိုပါမည်။)

စာချုပ်ဝင်နိုင်ငံများအကြား ခရီးသွားလာရေး၊ ရင်းနှီးမြှုပ်နှံမှု၊ ကုန်သွယ်ရေး၊ ယဉ်ကျေးမှု ဖလှယ်ရေးတို့ တိုးမြှင့်လာစေရန်၊ ဖွံ့ဖြိုးတိုးတက်လာစေရန်နှင့် တွန်းအားပေးဆောင်ရွက်နိုင်စေရန် ဆန္ဒပြု၍လည်းကောင်း၊

အာဆီယံအသိုက်အဝန်းမှတစ်ဆင့် အာဆီယံဒေသတွင်း လူမှုရေး၊ ယဉ်ကျေးမှုဆိုင်ရာ အပြန်အလှန်အကျိုးသက်ရောက်မှု၊ နားလည်မှုပိုမိုအရှိန်အဟုန်တိုးတက်စေရန် ဆောင်ရွက်ရာတွင် လူအချင်းချင်းချိတ်ဆက်ဆောင်ရွက်မှုသည် အဓိကကျသော နည်းဗျူဟာများတွင် တစ်ခုအပါအဝင်ဖြစ်ကြောင်း အသိအမှတ်ပြု၍လည်းကောင်း၊

၂၀၁၀ ပြည့်နှစ်၊ အောက်တိုဘာလ (၂၈) ရက်နေ့တွင် ဗီယက်နမ်နိုင်ငံ၊ ဟနွိုင်းမြို့၌ ကျင်းပခဲ့သည့် (၁၇) ကြိမ်မြောက် အာဆီယံထိပ်သီးအစည်းအဝေးနှင့် ၂၀၁၀ ပြည့်နှစ်၊ နိုဝင်ဘာလ (၁၁) ရက်နေ့တွင် ဘရူနိုင်းဒါရုစလမ်နိုင်ငံ၊ ဘန်ဒါဆရီဘီဂါဝမ်မြို့၌ ကျင်းပခဲ့သည့် (၁၆) ကြိမ်မြောက် အာဆီယံ ပို့ဆောင်ရေးဝန်ကြီးများ အစည်းအဝေးအရ ၂၀၁၅ ခုနှစ် နောက်ဆုံးထား၍ အာဆီယံဒေသတွင်း နိုင်ငံအချင်းချင်း ခရီးသည်ပို့ဆောင်မှုလွယ်ကူချောမွေ့စေရေး သဘောတူညီချက်တစ်ခု ရေးဆွဲရန် ဖြစ်ပြီး၊ ထိုသို့ဆောင်ရွက်ခြင်းသည် အာဆီယံအသိုက်အဝန်း၏ မဟာစီမံချက်နှင့် အာဆီယံပို့ဆောင်ရေး ဆိုင်ရာမဟာဗျူဟာစီမံချက် (၂၀၁၁-၂၀၁၅) အသီးသီးတို့တွင် ပြဋ္ဌာန်းထားသည့်အတိုင်း ပြန်လည်ဖော်ဆောင်သည့်အနေဖြင့်လည်းကောင်း၊

စာချုပ်ဝင်နိုင်ငံအချင်းချင်းနှင့် စာချုပ်ဝင်နိုင်ငံများအကြား ခရီးသည်များ သွားလာရာတွင် မြန်ဆန်စွာနှင့် အဆင်ပြေစွာ သွားလာနိုင်ကြစေရေးကို တွန်းအားပေးဆောင်ရွက်ကြမည်ဟူသည့် ကတိကဝတ်ထားရှိခဲ့မှုကို ထပ်လောင်းတိုက်တွန်းသည့်အနေဖြင့်လည်းကောင်း အောက်ပါအတိုင်း သဘောတူခဲ့ကြပါသည် -

စည်းမျဉ်း (၁)

ရည်ရွယ်ချက်

သဘောတူစာချုပ်၏ ရည်ရွယ်ချက်များမှာ -

- (က) စာချုပ်ဝင်နိုင်ငံအချင်းချင်းနှင့် စာချုပ်ဝင်နိုင်ငံများအကြား မော်တော်ယာဉ်ဖြင့် နိုင်ငံ ဖြတ်ကျော်ခရီးသည်များပို့ဆောင်မှုလွယ်ကူချောမွေ့စေရန်၊
- (ခ) ဤသဘောတူစာချုပ်အရ မော်တော်ယာဉ်ဖြင့် ခရီးသည်ပို့ဆောင်မှုလွယ်ကူချောမွေ့ စေရန်အတွက် ပို့ဆောင်ရေး၊ အကောက်ခွန်၊ လူဝင်မှုကြီးကြပ်ရေးနှင့် ကူးစက်ရောဂါ ကာကွယ်ရေးဆိုင်ရာ လုပ်ထုံးလုပ်နည်းများနှင့် လိုက်နာရမည့်အချက်များအား ပိုမို ရိုးရှင်းလွယ်ကူစေရန်နှင့် သဟဇာတဖြစ်စေရန်။

စည်းမျဉ်း (၂)

အခြေခံမူများ

စာချုပ်ဝင်နိုင်ငံများသည် ဤသဘောတူစာချုပ်အရ အောက်ဖော်ပြပါအခြေခံမူများကို လိုက်နာ ကြရမည်-

- (က) တစ်သမတ်တည်းဖြစ်ခြင်း။ စာချုပ်ဝင်နိုင်ငံများသည် စာချုပ်အဖွဲ့ဝင်နိုင်ငံတစ်နိုင်ငံစီ၏ နယ်မြေအတွင်း နယ်စပ်ဖြတ်ကျော်ခရီးသည်သယ်ယူပို့ဆောင်ရေးနှင့် သက်ဆိုင်သော ဥပဒေ၊ နည်းဥပဒေ၊ လုပ်ထုံးလုပ်နည်း၊ ညွှန်ကြားချက်များအား တစ်သမတ်တည်း ကျင့်သုံးကြရန် ဆောင်ရွက်ရမည်။

- (ခ) ရှင်းလင်းလွယ်ကူခြင်း။ အာဆီယံဒေသအတွင်း နိုင်ငံဖြတ်ကျော် ခရီးသည်သယ်ယူ ပို့ဆောင်ရေးဆိုင်ရာ လုပ်ထုံးလုပ်နည်းများနှင့် လိုအပ်ချက်များကို ရိုးရှင်းလွယ်ကူစွာ နားလည်သဘောပေါက်စေရန် စာချုပ်ဝင်နိုင်ငံအားလုံးက ကြိုးပမ်းဆောင်ရွက်ကြ ရမည်။
- (ဂ) ပွင့်လင်းမြင်သာမှုရှိခြင်း။ စာချုပ်ဝင်နိုင်ငံများသည် သက်ဆိုင်ရာအာဏာပိုင်များက ထုတ်ပြန်ထားသည့် ဥပဒေ၊ နည်းဥပဒေ၊ လုပ်ထုံးလုပ်နည်းနှင့် အုပ်ချုပ်မှုဆိုင်ရာ အမိန့်/ညွှန်ကြားချက်များကို လျင်မြန်စွာ၊ လွယ်ကူရှင်းလင်းစွာနှင့် လက်လှမ်းမီစွာ အများပြည်သူတို့က ရယူသိရှိနိုင်ကြစေရန် ဆောင်ရွက်ထားရမည်။
- (ဃ) ထိရောက်မှုရှိခြင်း။ စာချုပ်ဝင်နိုင်ငံအချင်းချင်းကြား၌လည်းကောင်း၊ စာချုပ်ဝင်နိုင်ငံ များအကြား၌လည်းကောင်း မော်တော်ယာဉ်ဖြင့် နိုင်ငံဖြတ်ကျော် ခရီးသည်ပို့ဆောင် ရာ၌ ထိရောက်ပြီး အကျိုးဖြစ်ထွန်းမှုရှိသော ကြီးကြပ်ကွပ်ကဲမှုကိစ္စများ ဆောင်ရွက် ရမည်။
- (င) အပြန်အလှန်ထောက်ပံ့ကူညီခြင်း။ စာချုပ်ဝင်နိုင်ငံများသည် အာဆီယံဒေသအတွင်း နိုင်ငံဖြတ်ကျော် ခရီးသည်ပို့ဆောင်မှုလွယ်ကူချောမွေ့စေရေးတွင် ပါဝင်သည့် သက်ဆိုင်ရာ အဖွဲ့အစည်းများအကြား အကောင်းဆုံးပူးပေါင်းဆောင်ရွက်မှုနှင့် အပြန်အလှန်ထောက်ပံ့ ကူညီမှုများရရှိအောင် ကြိုးပမ်းကြရမည်။

အပိုင်း(၁)

အထွေထွေပြဋ္ဌာန်းချက်များ

စည်းမျဉ်း (၃)

အဓိပ္ပာယ်ဖွင့်ဆိုချက်များ

ဤသဘောတူစာချုပ်အရ-

- (က) **“Cabotage”** ဆိုသည်မှာ စာချုပ်ဝင်နိုင်ငံတစ်နိုင်ငံ၏ နယ်မြေအတွင်း၌ ခရီးသည်များအား တင်ဆောင်ပြီး အဆိုပါနိုင်ငံအတွင်း အခြားတစ်နေရာ၌ ခရီးသည်များအား ဆင်းစေသော ခရီးသည် သယ်ယူပို့ဆောင်ခြင်းကိုဆိုလိုသည်။
- (ခ) **“Competent Authority”** ဆိုသည်မှာ ဤသဘောတူစာချုပ်အား အကောင်အထည်ဖော်ရန် နှင့်သယ်ယူပို့ဆောင်ရေးနှင့် ဆက်စပ်သည့်ကိစ္စရပ်များဆောင်ရွက်ရန် တာဝန်ရှိသည့်သက်ဆိုင်ရာ နိုင်ငံ၏ တာဝန်ခံအဖွဲ့ (သို့မဟုတ်) တာဝန်ခံအဖွဲ့အစည်းများကို ဆိုလိုသည်။
- (ဂ) **“Cross border transport permit”** ဆိုသည်မှာ ပုံမှန်ခရီးစဉ်ပြေးဆွဲခြင်း (သို့မဟုတ်) ပုံမှန် ခရီးစဉ်မဟုတ်ဘဲပြေးဆွဲခြင်းစသော နိုင်ငံဖြတ်ကျော် ခရီးသည်သယ်ယူပို့ဆောင်ရေးဆိုင်ရာ ဝန်ဆောင်မှုများဆောင်ရွက်နိုင်ရန်အတွက် မော်တော်ယာဉ်များအား သက်ဆိုင်ရာနိုင်ငံ၏ အာဏာပိုင်များက ထုတ်ပေးသော “ခွင့်ပြုသည့်အထောက်အထား” ကို ဆိုလိုသည်။
- (ဃ) **“Home Country”** ဆိုသည်မှာ သယ်ယူပို့ဆောင်ရေးလုပ်ငန်းလုပ်ကိုင်သူများအတွက် ၎င်းတို့ လုပ်ငန်းဖွဲ့စည်းထူထောင်ထားသည့်နိုင်ငံဖြစ်ပြီး မော်တော်ယာဉ်များအတွက် ၎င်းတို့မှတ်ပုံတင် ထားသည့်နိုင်ငံကို ဆိုလိုသည်။
- (င) **“Host Country”** ဆိုသည်မှာ ဤသဘောတူစာချုပ်အရ နိုင်ငံဖြတ်ကျော် သယ်ယူပို့ဆောင်ရေး ဆိုင်ရာလုပ်ငန်းကို လက်ခံဆောင်ရွက်သည့်နိုင်ငံကို ဆိုလိုသည်။

- (စ) **“Non-scheduled transport service”** ဆိုသည်မှာ စာချုပ်ဝင်နိုင်ငံတစ်နိုင်ငံမှ အခြားစာချုပ်ဝင်နိုင်ငံတစ်နိုင်ငံ (သို့မဟုတ်) တစ်နိုင်ငံထက်ပိုသောနိုင်ငံများသို့ ငှားရမ်းခြင်းဖြင့်ဖြစ်စေ (သို့မဟုတ်) အကျိုးအမြတ်တစ်ခုခုရယူ၍ဖြစ်စေ စာရင်းပါခရီးသည်များကို သယ်ယူပို့ဆောင်ရေးလုပ်ငန်းလုပ်ကိုင်သူများက ပို့ဆောင်ပေးသည့် သယ်ယူပို့ဆောင်ရေးဝန်ဆောင်မှုမျိုး မဟုတ်သည့် ပို့ဆောင်ရေးကို ဆိုလိုသည်။
- (ဆ) **“Passenger”** ဆိုသည်မှာ ငှားရမ်းခြင်းဖြင့်ဖြစ်စေ၊ အကျိုးအမြတ်တစ်ခုခုဖြင့်ဖြစ်စေ (သို့မဟုတ်) အခြားမည်သည့်ပေးချေမှုကိုမဆိုရယူ၍ ဤသဘောတူစာချုပ်အရ သယ်ယူပို့ဆောင်ရေးလုပ်ငန်းလုပ်ကိုင်သူက ပို့ဆောင်ပေးရသည့် မည်သည့်ခရီးသည်ကိုမဆို ဆိုလိုသည်။
- (ဇ) **“Road vehicle”** ဆိုသည်မှာ ငှားရမ်းခြင်း (သို့မဟုတ်) အကျိုးအမြတ်တစ်ခုခုကိုရယူခြင်းဖြင့် ခရီးသည်သယ်ယူပို့ဆောင်ရန်အလို့ငှာ စာချုပ်ဝင်နိုင်ငံတစ်နိုင်ငံ၏ နယ်မြေအတွင်း၌ မှတ်ပုံတင်ထားသည့် ဘတ်စ်ကား (သို့မဟုတ်) မီနီဘတ်စ်ကားဖြစ်ပြီး ယင်းမော်တော်ယာဉ်အနေဖြင့် နိုင်ငံဖြတ်ကျော်သယ်ယူပို့ဆောင်ရေးဆောင်ရွက်ခွင့်ရှိကြောင်း သက်ဆိုင်ရာနိုင်ငံ၏ အာဏာပိုင်က “ပါမစ်” ထုတ်ပေးထားသည့်ယာဉ်ကို ဆိုလိုသည်။
- (ဈ) **“Scheduled transport service”** ဆိုသည်မှာ သတ်မှတ်ထားသည့်လမ်းကြောင်းအတိုင်း ပြေးဆွဲပြီး မော်တော်ယာဉ်ရပ်နားမည့်နေရာများနှင့် ကားခများကို ကြိုတင်သတ်မှတ်ထားကာ ထိုင်ခုံနေရာအတွက် ဦးရာသူစနစ်ဖြင့် ရောင်းချခြင်း (သို့မဟုတ်) ကြိုတင်လက်မှတ်ရယူခြင်းဖြင့် ပို့ဆောင်ပေးသည့် သယ်ယူပို့ဆောင်ရေးဆိုင်ရာဝန်ဆောင်မှုကို ဆိုလိုသည်။
- (ည) **“Transit Country”** ဆိုသည်မှာ နိုင်ငံဖြတ်သန်း သယ်ယူပို့ဆောင်ရေးကို ကြားခံအနေဖြင့် ဖြတ်သန်းသွားလာခွင့်ပေးရသည့်နိုင်ငံကို ဆိုလိုသည်။
- (ဋ) **“Transport operator”** ဆိုသည်မှာ ငှားရမ်းခြင်းဖြင့်ဖြစ်စေ၊ အကျိုးအမြတ်တစ်ခုခုဖြင့်ဖြစ်စေ၊ အခြားမည်သည့်ပေးချေမှုတစ်မျိုးမျိုးဖြင့်ဖြစ်စေ ဤသဘောတူစာချုပ်အရ နိုင်ငံဖြတ်ကျော် ခရီးသည်ပို့ဆောင်မှုဆောင်ရွက်နိုင်ရန် သက်ဆိုင်ရာအာဏာပိုင်က ခွင့်ပြုထားသည့် တရားဝင်မည်သည့်ပုဂ္ဂိုလ်ကိုမဆို ဆိုလိုသည်။

- (၄) “Unladen journey” ဆိုသည်မှာ ပို့ဆောင်ရေးခရီးစဉ်၏ တစ်စိတ်တစ်ပိုင်းဖြစ်ပြီး မော်တော်ယာဉ်ပေါ်တွင် မည်သည့်ခရီးသည်များ တင်ဆောင်ခြင်းမပြုဘဲ သွားလာခြင်းကို ဆိုလိုသည်။
- (၅) “Vehicle itinerary” ဆိုသည်မှာ ခရီးသည်များ တည်းခိုမည့် ဟိုတယ်အမည်များ၊ သွားရောက်လည်ပတ်မည့်နေရာအမည်များ၊ ခရီးစဉ်အတွင်း ခေတ္တနားခိုမည့်နေရာစသည့် သတင်းအချက်အလက်များပါဝင်သော ခရီးစဉ်အစီအစဉ်ကို ဆိုလိုသည်။

စည်းမျဉ်း (၄)

အသုံးပြုနိုင်မှုနယ်ပယ်

၁။ ဤသဘောတူစာချုပ်ကို အောက်ပါကိစ္စရပ်များအတွက် အသုံးပြုမည် -

(က) မော်တော်ယာဉ်များဖြင့် ခရီးသည်များ နယ်စပ်ဖြတ်ကျော်ပို့ဆောင်ရာတွင်

(၁) စာချုပ်ဝင်နိုင်ငံနှစ်နိုင်ငံ (သို့မဟုတ်) နှစ်နိုင်ငံထက်ပိုသော နယ်မြေအတွင်း၌ လည်းကောင်း၊

(၂) စာချုပ်ဝင်နိုင်ငံတစ်နိုင်ငံ၏ ဥပဒေများ၊ နည်းဥပဒေများ၊ လုပ်ထုံးလုပ်နည်းများနှင့်အညီ တည်ထောင်ထားသည့် ပို့ဆောင်ရေးလုပ်ငန်းလုပ်ကိုင်သူများက လုပ်ငန်းဆောင်ရွက်ရာတွင်လည်းကောင်း၊

(၃) သယ်ယူပို့ဆောင်ရေးလုပ်ငန်းလုပ်ကိုင်သူ၏ လုပ်ငန်းတည်ရှိရာ စာချုပ်အဖွဲ့ဝင်နိုင်ငံအတွင်း မှတ်ပုံတင်ထားသည့် မော်တော်ယာဉ်များကို အသုံးပြုခြင်း။

(ခ) မော်တော်ယာဉ်ဖြင့် ခရီးသည်သယ်ယူပို့ဆောင်ရာ၌ လိုအပ်ချက်အရ အခြားသယ်ယူပို့ဆောင်ရေးနည်းလမ်းတစ်ခုခုကိုပါ ခရီးစဉ်အတွင်း ထည့်သွင်းအသုံးပြုရသည့် နိုင်ငံဖြတ်ကျော်ခရီးသည်ပို့ဆောင်ခြင်း၊

(ဂ) အထက်ဖော်ပြပါဝန်ဆောင်မှုများနှင့်စပ်လျဉ်းသည့် ခရီးသည်မပါရှိသော သယ်ယူပို့ဆောင်မှုများ ဆောင်ရွက်ခြင်း။

၂။ ဤသဘောတူစာချုပ်သည် စာချုပ်ဝင်နိုင်ငံတစ်နိုင်ငံ၏ နယ်မြေအတွင်း၌ ခရီးသည်များအား တင်ဆောင်ပြီး အဆိုပါနိုင်ငံအတွင်း အခြားတစ်နေရာ၌ ခရီးသည်များအား ဆင်းစေသော ခရီးသည် သယ်ယူပို့ဆောင်ခြင်းနှင့် မသက်ဆိုင်စေရ။

စည်းမျဉ်း (၅)

လုပ်ပိုင်ခွင့်ပေးအပ်ခြင်း

၁။ ဤသဘောတူစာချုပ်ပါပြဋ္ဌာန်းချက်များအရ စာချုပ်ဝင်နိုင်ငံတိုင်းသည် အခြားစာချုပ်ဝင်နိုင်ငံ များမှ ဝင်ရောက်လာသော နိုင်ငံဖြတ်ကျော် ခရီးသည်သယ်ယူပို့ဆောင်မည့် မော်တော်ယာဉ်များကို ခွင့်ပြုပေးရမည်။

၂။ ဤသဘောတူစာချုပ်ပါ ပြဋ္ဌာန်းချက်များအရ စာချုပ်ဝင်နိုင်ငံတိုင်းသည် နိုင်ငံဖြတ်ကျော် ခရီး သည် သယ်ယူပို့ဆောင်မည့် မော်တော်ယာဉ်များ သွားလာမှုလွယ်ကူချောမွေ့စေရေးအတွက် လိုအပ် သည့်အထောက်အပံ့များ ဆောင်ရွက်ပေးရမည်။

၃။ အိမ်ရှင်နိုင်ငံနှင့်ဖြတ်သန်းခံနိုင်ငံ၏ သက်ဆိုင်ရာဥပဒေနှင့် နည်းဥပဒေများအား လိုက်နာ ဆောင်ရွက်သည့် ပို့ဆောင်ရေးလုပ်ငန်းလုပ်ကိုင်သူများ၊ မော်တော်ယာဉ်များ၊ ခရီးသည်များ၊ ယာဉ်မောင်း များနှင့် ယာဉ်ပေါ်ပါ အခြားပုဂ္ဂိုလ်များကို မလိုလားအပ်သည့် နှောင့်နှေးကြန့်ကြာမှုများနှင့် ကန့်သတ် ချက်များ မရှိစေရ။

၄။ ဖြတ်သန်းခံနိုင်ငံအတွင်း၌ ခရီးသည်များတင်ခြင်း/ချခြင်းတို့နှင့်စပ်လျဉ်း၍

- (က) ဖြတ်သန်းခံနိုင်ငံ၏ အာဏာပိုင်နှင့် ခရီးဆုံးနိုင်ငံ၏ အာဏာပိုင်တို့အကြား ညှိနှိုင်း ဆုံးဖြတ်ထားခြင်းကြောင့် ယာဉ်ပေါ်တွင်ပါရှိသည့် ခရီးသည်များကို လမ်းခရီး၌ ဆင်းခွင့် ပြုခြင်းမှအပ ပုံမှန်ခရီးစဉ်ဖြင့် ပြေးဆွဲသည့် ပို့ဆောင်ရေးဆိုင်ရာ ဝန်ဆောင်မှုကို လုပ်ဆောင်ရာ၌ ကြားခံဖြတ်သန်းသွားရသည့်နိုင်ငံ၏ နယ်နိမိတ်အတွင်း မော်တော်ယာဉ် ဖြတ်သန်းသွားလာရာ၌ သတ်မှတ်ထားသည့်နေရာများတွင်သာ ခရီးသည်များ အတင်/ အချ ဆောင်ရွက်ရမည်။

(ခ) ဖြတ်သန်းခံနိုင်ငံ၏ အာဏာပိုင်နှင့် ခရီးဆုံးနိုင်ငံ၏ အာဏာပိုင်တို့အကြား ညှိနှိုင်း သဘောတူထားခြင်းကြောင့် ယာဉ်ပေါ်တွင်ပါရှိသည့် ခရီးသည်များကို လမ်းခရီး၌ ဆင်းခွင့်ပြုခြင်းမှအပ ပုံမှန်မဟုတ်သည့်ခရီးစဉ်ဖြင့် ပြေးဆွဲသည့် ပို့ဆောင်ရေးဆိုင်ရာ ဝန်ဆောင်မှုကိုလုပ်ဆောင်ရာ၌ ကြားခံဖြတ်သန်းသွားရသည့် နိုင်ငံ၏နယ်နိမိတ်အတွင်း မည်သည့်နေရာတွင်မှ ခရီးသည် အတင်/အချ မပြုလုပ်ရ။ သို့သော် ခရီးစဉ်ပါအချက် များအရ ခဏတာရပ်နားမှုကို ဆောင်ရွက်နိုင်စေကာမူ ခရီးသည်များကို ခရီးဆုံးအထိ လိုက်ပါစေရမည်။

အပိုင်း (၂)

နိုင်ငံဖြတ်ကျော် ခရီးသည်ပို့ဆောင်ရေးလမ်းကြောင်းများ သတ်မှတ်ခြင်း

စည်းမျဉ်း (၆)

နိုင်ငံဖြတ်ကျော် ခရီးသည်ပို့ဆောင်ရေးလမ်းကြောင်းများ သတ်မှတ်ခြင်းနှင့် အထောက်အကူများ

၁။ စာချုပ်ဝင်နိုင်ငံများသည် နိုင်ငံဖြတ်ကျော် ခရီးသည်များသယ်ယူပို့ဆောင်ရေး လွယ်ကူချောမွေ့ စေရန် ဤသဘောတူညီစာချုပ်တွင် နောက်ဆက်တွဲ (၁) အဖြစ် ပါရှိသော နိုင်ငံဖြတ်ကျော်သယ်ယူ ပို့ဆောင်ရေးလမ်းကြောင်းများကို သတ်မှတ်ရမည်။

၂။ စာချုပ်ဝင်နိုင်ငံတစ်နိုင်ငံအနေဖြင့် အဆိုပါ နိုင်ငံဖြတ်ကျော်ပို့ဆောင်ရေးလမ်းကြောင်းများကို ပြင်ဆင်ခြင်း (နှင့်/သို့မဟုတ်) တိုးချဲ့ခြင်းကို မည်သည့်အချိန်တွင်မဆို အဆိုပြုနိုင်သည်။ ထိုသို့ ပြင်ဆင် ခြင်း/ပြောင်းလဲခြင်း ဆောင်ရွက်မှုသည် အဆိုပါစာချုပ်ဝင်နိုင်ငံနှင့်ကပ်လျက်ရှိသည့် စာချုပ်ဝင်နိုင်ငံ (သို့မဟုတ်) တစ်နိုင်ငံထက်ပိုသော အိမ်နီးချင်းနိုင်ငံများ၏ သဘောတူညီမှုရရှိပြီး ဖြစ်ရမည်။ ထိုသို့ လမ်းကြောင်းများ ပြင်ဆင်/တိုးချဲ့ခြင်းကို အာဆီယံအထွေထွေအတွင်းရေးမှူးချုပ်ထံသို့ အကြောင်း ကြားရမည်ဖြစ်သည်။

၃။ ဘေးအန္တရာယ်ကင်းရှင်းစေရန်အတွက် စာချုပ်ဝင်နိုင်ငံများသည် ၎င်းတို့၏နယ်နိမိတ်အတွင်း နောက်ဆက်တွဲ (၁) ပါ သတ်မှတ်ထားသောလမ်းကြောင်းပေါ်၌ မော်တော်ယာဉ်ဖြင့် ခရီးသည်များ

လွယ်ကူချောမွေ့စွာသွားလာနိုင်ရေးအတွက် လိုအပ်သည့်နေရာများတွင် အထောက်အပံ့များ ထောက်ပံ့ပေးရမည်။

စည်းမျဉ်း (၇)

နိုင်ငံဖြတ်ကျော်ဝင်ပေါက်များနှင့် နိုင်ငံဖြတ်ကျော်ထွက်ပေါက်များ

၁။ စာချုပ်ဝင်နိုင်ငံများသည် ဤသဘောတူစာချုပ်၏ နောက်ဆက်တွဲ (၁) တွင် နိုင်ငံဖြတ်ကျော်ခရီးသည်ပို့ဆောင်မှုလွယ်ကူချောမွေ့စေရေးအတွက် နိုင်ငံဖြတ်ကျော်ဝင်ပေါက်များနှင့် နိုင်ငံဖြတ်ကျော်ထွက်ပေါက်များ သတ်မှတ်ပေးရန် သဘောတူကြသည်။

၂။ စာချုပ်ဝင်နိုင်ငံများသည် နိုင်ငံဖြတ်ကျော်ဝင်ပေါက်များနှင့် နိုင်ငံဖြတ်ကျော်ထွက်ပေါက်များအား ပြင်ဆင်ခြင်း၊ တိုးချဲ့ခြင်းများ ပြုလုပ်လိုပါက မည်သည့်အချိန်တွင်မဆို အဆိုပြုနိုင်သည်။ ထိုသို့ပြောင်းလဲခြင်းများကို ကပ်လျက်ရှိသော အိမ်နီးချင်းနိုင်ငံ (သို့မဟုတ်) အိမ်နီးချင်းနိုင်ငံများနှင့် အပြန်အလှန်သဘောတူညီမှုကို ရယူရမည်ဖြစ်ပြီး ယင်းပြောင်းလဲခြင်းများကို အာဆီယံအထွေထွေအတွင်းရေးမှူးချုပ်ထံသို့ အကြောင်းကြားရမည်။

၃။ ဤသဘောတူစာချုပ်အရ မော်တော်ယာဉ်များ၊ ခရီးသည်များ၊ ယာဉ်မောင်းများ၊ ယာဉ်ပေါ်တွင်လိုက်ပါလာသော ခရီးသည်များနှင့် ၎င်းတို့၏အထုပ်အပိုးများကို စစ်ဆေးရာတွင် အဆင်ပြေလွယ်ကူစေရန် စာချုပ်ဝင်နိုင်ငံများသည် အိမ်နီးချင်းနိုင်ငံ/နိုင်ငံများနှင့် ကပ်လျက်ရှိသည့် ၎င်းတို့၏ မြေပေါ်တွင် နိုင်ငံဖြတ်ကျော်ဝင်ပေါက်နှင့် ထွက်ပေါက်နေရာများကို သတ်မှတ်ပေးရမည်။ စာချုပ်အဖွဲ့ဝင်နိုင်ငံ နှစ်နိုင်ငံ (သို့မဟုတ်) နှစ်နိုင်ငံထက်ပိုသော နိုင်ငံများသည် အပြန်အလှန်သဘောတူညီချက်အရ အဆိုပါနိုင်ငံများရှိအရာရှိများ ပူးပေါင်းစစ်ဆေးမှုများကိုပြုလုပ်နိုင်ပြီး စစ်ဆေးခြင်းလုပ်ငန်းများ မြန်မြန်ဆန်ဆန် ပြီးပြတ်နိုင်စေရန် လိုအပ်သည့် လူအင်အားအရင်းအမြစ်ကိုလည်း လုံလောက်အောင် ဖြည့်ဆည်းပေးရမည်။

အပိုင်း (၃)

ခရီးသည်သယ်ယူပို့ဆောင်ရေးအတွက် ယေဘုယျသတ်မှတ်ချက်များ

စည်းမျဉ်း (၈)

ခရီးသည်သယ်ယူပို့ဆောင်ရေး

၁။ ဤသဘောတူစာချုပ် စည်းမျဉ်း (၅) အရ စာချုပ်ဝင်နိုင်ငံတိုင်းသည် ၎င်းတို့၏နယ်နိမိတ်အတွင်း အခြားစာချုပ်ဝင်နိုင်ငံများ၌ မှတ်ပုံတင်ထားသည့် မော်တော်ယာဉ်များကို အသုံးပြု၍ နိုင်ငံဖြတ်ကျော် ခရီးသည်သယ်ယူပို့ဆောင်ရေး ဝန်ဆောင်မှုလုပ်ငန်းများအား ဆောင်ရွက်ခြင်းကို ခွင့်ပြုရမည်။

၂။ စာချုပ်ဝင်နိုင်ငံများသည် ပုံမှန်ခရီးစဉ်မဟုတ်ဘဲ ပြေးဆွဲမည့် ပို့ဆောင်ရေးဝန်ဆောင်မှုလုပ်ငန်း များ၌ အသုံးပြုမည့်မော်တော်ယာဉ်အရေအတွက်ကို စာချုပ်ဝင်နိုင်ငံတစ်နိုင်ငံလျှင် မော်တော်ယာဉ် (၅၀၀) စီးထက် မပိုစေရန် သဘောတူကြသည်။ သို့သော် ခွင့်ပြုမော်တော်ယာဉ်အရေအတွက်ကို စာချုပ်ဝင်နိုင်ငံများအကြား အခါအားလျော်စွာ ဆွေးနွေးသွားမည်။

၃။ ပုံမှန်ခရီးစဉ်ဖြင့်ပြေးဆွဲမည့် ပို့ဆောင်ရေးဝန်ဆောင်မှုလုပ်ငန်းများ၌ အသုံးပြုမည့်လမ်းကြောင်း များ၊ အခေါက်အရေအတွက်၊ ခရီးသည်အတင်/အချနေရာများ၊ ကားခများ၊ မော်တော်ယာဉ်အတွက် နည်းပညာဆိုင်ရာလိုအပ်ချက်များနှင့် မော်တော်ယာဉ်အရေအတွက်တို့ကို ပို့ဆောင်ရေးခရီးစတင် မည့်နိုင်ငံ၊ ခရီးလမ်းဆုံးနိုင်ငံနှင့် ကြားခံဖြတ်သန်းခံရမည့်နိုင်ငံများအကြား သဘောတူညီမှုရှိကြောင်း “စာဖြင့်” အကြောင်းကြားရမည်။

၄။ ခရီးလမ်းဆုံးနိုင်ငံ၏ နယ်မြေအတွင်း လုပ်ငန်းဆောင်ရွက်ချိန်နှင့် ခရီးသည်များ နေထိုင်ခွင့် အတွက် အများဆုံးခွင့်ပြုသည့်ကာလသည် အဆိုပါနိုင်ငံ၏ ဥပဒေနှင့် နည်းဥပဒေများအတိုင်း ဖြစ် ရမည်။

စည်းမျဉ်း (၉)

နိုင်ငံဖြတ်ကျော် သယ်ယူပို့ဆောင်ရေးခွင့်ပြုမိန့်

နိုင်ငံဖြတ်ကျော် ခရီးသည်သယ်ယူပို့ဆောင်မှုလွယ်ကူချောမွေ့စေရေးအလို့ငှာ နိုင်ငံဖြတ်ကျော် သယ်ယူပို့ဆောင်ရေးပါမစ်အတွက် လိုအပ်သောသတ်မှတ်ချက်များအား လိုက်လျောညီထွေဖြစ်စေရန် စာချုပ်ဝင်နိုင်ငံများက ဆောင်ရွက်ရမည်။

စည်းမျဉ်း (၁၀)

မော်တော်ယာဉ်များအတွက် နည်းပညာဆိုင်ရာလိုအပ်ချက်များ

မော်တော်ယာဉ်များသည် ၎င်းတို့၏မိခင်နိုင်ငံရှိ နည်းပညာဆိုင်ရာနှင့် ဘေးကင်းလုံခြုံစေရေး ဆိုင်ရာစံချိန်စံနှုန်းများနှင့် ကိုက်ညီရမည်။ သို့သော် အခြားစာချုပ်ဝင်နိုင်ငံများ၏ နယ်နိမိတ်အတွင်း သွားလာမည့် မော်တော်ယာဉ်၏ အများဆုံးအလေးချိန်၊ ဝင်ရိုးအရေအတွက်၊ ယာဉ်အတိုင်းအတာနှင့် အခြားနည်းပညာဆိုင်ရာ သတ်မှတ်ချက်များသည် ဖြတ်သန်းခံနိုင်ငံနှင့် ခရီးဆုံးနိုင်ငံတို့၏စံနှုန်း သတ်မှတ်ချက်များနှင့် ကိုက်ညီမှုရှိရမည်။

စည်းမျဉ်း (၁၁)

ယာဉ်စစ်ဆေးချက်သက်သေခံလက်မှတ်များ အပြန်အလှန်အသိအမှတ်ပြုခြင်း

၁။ စာချုပ်ဝင်နိုင်ငံများသည် သက်ဆိုင်ရာနိုင်ငံ၌ မှတ်ပုံတင်ထားသော မော်တော်ယာဉ်များနှင့် နယ်စပ်ဖြတ်ကျော်သယ်ယူပို့ဆောင်ရေးလုပ်ငန်းတွင် အသုံးပြုမည့်မော်တော်ယာဉ်များကို ပုံမှန်ယာဉ် စစ်ဆေးခြင်း ဆောင်ရွက်ရမည်။

၂။ စာချုပ်အဖွဲ့ဝင်နိုင်ငံများသည် ၁၉၉၈ ခုနှစ်၊ စက်တင်ဘာလ (၁၀) ရက်နေ့၌ စင်္ကာပူနိုင်ငံတွင် လက်မှတ်ရေးထိုးခဲ့သည့် “အာဆီယံနိုင်ငံများက ထုတ်ပေးသည့် ခရီးသည်နှင့်ကုန်တင်ယာဉ်များ အတွက် ယာဉ်စစ်ဆေးချက်သက်သေခံလက်မှတ်ကို အပြန်အလှန်အသိအမှတ်ပြုရေး သဘောတူ စာချုပ်” ပါ ပြဋ္ဌာန်းချက်များနှင့်အညီ အခြားစာချုပ်ဝင်နိုင်ငံများမှ နိုင်ငံဖြတ်ကျော်သယ်ယူပို့ဆောင်ရေး

မော်တော်ယာဉ်များအတွက် ထုတ်ပေးထားသည့် မော်တော်ယာဉ် ယာဉ်စစ်ဆေးချက်သက်သေခံ လက်မှတ်များကို အသိအမှတ်ပြုရမည်။

စည်းမျဉ်း (၁၂)

ယာဉ်မောင်းလိုင်စင်များ အပြန်အလှန်အသိအမှတ်ပြုခြင်း

စာချုပ်ဝင်နိုင်ငံများသည် ၁၉၈၅ ခုနှစ်၊ ဇူလိုင်လ (၉) ရက်နေ့၌ မလေးရှားနိုင်ငံ၊ ကွာလာလမ်ပူ မြို့တွင် လက်မှတ်ရေးထိုးခဲ့သည့် “အာဆီယံအဖွဲ့ဝင်နိုင်ငံများက ထုတ်ပေးသော ပြည်တွင်းယာဉ်မောင်း လိုင်စင်များကို အပြန်အလှန်အသိအမှတ်ပြုရေး သဘောတူညီချက်” အရ အခြားစာချုပ်ဝင်နိုင်ငံများက ထုတ်ပေးသော ပြည်တွင်းယာဉ်မောင်းလိုင်စင်များကို အသိအမှတ်ပြုရမည်။

စည်းမျဉ်း (၁၃)

အာဆီယံ မထားမနေရ မော်တော်ယာဉ်အာမခံအစီအစဉ်

၁။ မော်တော်ယာဉ်မတော်တဆဖြစ်မှုများကြောင့် (သေဆုံးမှု) (သို့မဟုတ်) ကိုယ်အင်္ဂါထိခိုက်မှု (နှင့်/သို့မဟုတ်) ပစ္စည်းပျက်စီးဆုံးရှုံးမှုများအတွက် လုံလောက်သည့် အာမခံအကာအကွယ်ရရှိနိုင် စေရန် အခြားစာချုပ်ဝင်နိုင်ငံများ၏ နယ်မြေပိုင်နက်အတွင်း သွားလာသော မော်တော်ယာဉ်သည် သက်ဆိုင်ရာနိုင်ငံများက သတ်မှတ်ထားသည့် မထားမနေရ မော်တော်ယာဉ်အာမခံအစီအစဉ်ကို လိုက်နာဆောင်ရွက်ရမည်။

၂။ စာချုပ်ဝင်နိုင်ငံများသည် နိုင်ငံဖြတ်ကျော်ခရီးသည်ပို့ဆောင်ရေး မော်တော်ယာဉ်များအားလုံး အတွက် အသုံးပြုနိုင်မည့် အာဆီယံနိုင်ငံအားလုံးက “ဘုံ” သဘောတူညီသည့် မထားမနေရ မော်တော် ယာဉ်အာမခံအစီအစဉ် တစ်ရပ်ထူထောင်ရန် (သို့မဟုတ်) လိုက်လျောညီထွေဆောင်ရွက်နိုင်စေရန် ကြိုးပမ်းဆောင်ရွက်ကြရမည်။

အခန်း (၄)

လူဝင်မှုကြီးကြပ်ရေး၊ ကျန်းမာရေး၊ အကောက်ခွန်နှင့် လုံခြုံရေးဆိုင်ရာစစ်ဆေးခြင်း

စည်းမျဉ်း (၁၄)

လူဝင်မှုကြီးကြပ်ရေး

ခရီးသည်များ၊ ယာဉ်မောင်းများနှင့် မော်တော်ယာဉ်ပေါ်တွင် လိုက်ပါလာသူများသည် နိုင်ငံ ဖြတ်ကျော်သွားလာရာတွင် ခရီးဆုံးနိုင်ငံနှင့် ဖြတ်သန်းခံနိုင်ငံတို့၏ ဥပဒေနှင့် နည်းဥပဒေများ၊ စည်းမျဉ်း စည်းကမ်းများနှင့်ကိုက်ညီသော သက်တမ်းရှိနိုင်ငံကူးလက်မှတ် (သို့မဟုတ်) နိုင်ငံကူးလက်မှတ်အစား အသုံးပြုမည့် အပြည်ပြည်ဆိုင်ရာ ခရီးသွားလာရေးအထောက်အထားနှင့် သက်တမ်းရှိဗီဇာ (သို့မဟုတ်) ဗီဇာကဲ့သို့ အလားတူ စာရွက်စာတမ်းများပါရှိရမည်။

စည်းမျဉ်း (၁၅)

ကျန်းမာရေး စစ်ဆေးခြင်း

၁။ နိုင်ငံဖြတ်ကျော်သယ်ယူပို့ဆောင်ရာတွင် မော်တော်ယာဉ်ပေါ်တွင်ပါရှိသော ခရီးသည်များ၊ ယာဉ်မောင်းများနှင့် အခြားပုဂ္ဂိုလ်များသည် ခရီးဆုံးနိုင်ငံနှင့် ဖြတ်သန်းခံနိုင်ငံတို့၏ ဥပဒေနှင့် နည်း ဥပဒေပါ ကျန်းမာရေးစစ်ဆေးချက်အတိုင်း လိုက်နာရမည်။

၂။ မည်သည့်စာချုပ်ဝင်နိုင်ငံမဆို ကျန်းမာရေးစစ်ဆေးရာတွင် ကမ္ဘာ့ကျန်းမာရေးအဖွဲ့က အခါအား လျော်စွာ ပြင်ဆင်ထုတ်ပြန်သည့် အပြည်ပြည်ဆိုင်ရာ ကျန်းမာရေးစည်းကမ်းချက်များနှင့် ကိုက်ညီ ရမည်။

စည်းမျဉ်း (၁၆)

ရောဂါပိုးမွှားကင်းစင်ရေး စစ်ဆေးခြင်း

၁။ ကုန်းလမ်းသွားမော်တော်ယာဉ်များနှင့် ခရီးဆောင်အိတ်များသည် စာချုပ်ဝင်နိုင်ငံ၏ နယ်မြေ အတွင်း နိုင်ငံဖြတ်ကျော်သယ်ယူပို့ဆောင်ရာတွင် ၎င်းစာချုပ်ဝင်နိုင်ငံ၏ ပြည်တွင်းဥပဒေ၊ နည်းဥပဒေ များနှင့် ၎င်းနိုင်ငံ၏ ရောဂါပိုးမွှားကင်းစင်ရေးဆိုင်ရာ စစ်ဆေးချက်ကို လိုက်နာရမည်။

၂။ စာချုပ်ဝင်နိုင်ငံတစ်နိုင်ငံအသီးသီး၏ ရောဂါပိုးမွှားကင်းစင်ရေးစစ်ဆေးချက်သည် ကမ္ဘာ့ကျန်းမာရေးအဖွဲ့ (WHO) မှ အချိန်နှင့်တစ်ပြေးညီ ပြင်ဆင်ပြဋ္ဌာန်း၍ အတည်ပြုထားသည့် အပြည်ပြည်ဆိုင်ရာ ကျန်းမာရေးစည်းမျဉ်းစည်းကမ်းများကို လိုက်နာရမည်။

စည်းမျဉ်း (၁၇)

အကောက်ခွန်ဆိုင်ရာစစ်ဆေးခြင်း

နိုင်ငံဖြတ်ကျော်သယ်ယူပို့ဆောင်ရာတွင် မော်တော်ယာဉ်များ၊ ခရီးသည်များ၊ ယာဉ်မောင်းများ နှင့် မော်တော်ယာဉ်ပေါ်တွင် လိုက်ပါသော အခြားပုဂ္ဂိုလ်များသည် ခရီးဆုံးနိုင်ငံနှင့် ဖြတ်သန်းခံနိုင်ငံ တို့၏ ပြည်တွင်းဥပဒေနှင့် နည်းဥပဒေများနှင့်အညီ အကောက်ခွန်ဆိုင်ရာ စစ်ဆေးခြင်းများကို လိုက်နာ ရမည်။

စည်းမျဉ်း (၁၈)

လုံခြုံရေးဆိုင်ရာစစ်ဆေးခြင်း

နိုင်ငံဖြတ်ကျော်သယ်ယူပို့ဆောင်ရာတွင် မော်တော်ယာဉ်များ၊ ခရီးသည်များ၊ ယာဉ်မောင်းများ နှင့် မော်တော်ယာဉ်ပေါ်တွင် လိုက်ပါသော အခြားပုဂ္ဂိုလ်များနှင့် ၎င်းတို့၏ ခရီးဆောင်အိတ်များသည် ခရီးဆုံးနိုင်ငံနှင့် ဖြတ်သန်းခံနိုင်ငံတို့၏ ပြည်တွင်းဥပဒေနှင့် နည်းဥပဒေများနှင့်အညီ လုံခြုံရေးဆိုင်ရာ စစ်ဆေးခြင်းများကို လိုက်နာရမည်။

အပိုင်း (၅)

အထွေထွေပြဋ္ဌာန်းချက်များ

စည်းမျဉ်း (၁၉)

ပိုမိုကောင်းမွန်သော အထောက်အကူဖြစ်စေရေးဆိုင်ရာပြဋ္ဌာန်းချက်များ

ဤသဘောတူစာချုပ်တွင် ဖော်ပြထားသည့် စည်းမျဉ်းစည်းကမ်းနှင့် ကိုက်ညီသမျှကာလပတ်လုံး ဤစာချုပ်တွင် ဖော်ပြထားသည့် အထောက်အကူပြုရေးဆိုင်ရာကိစ္စများကို လျော့နည်းသွားစေနိုင်သည့် မည်သည့်အစီအမံများကိုမဆို ဤသဘောတူစာချုပ်မှ ခွင့်မပြုပါ။ ထို့အတူ အဖွဲ့ဝင်နိုင်ငံများ၏ သဘောတူညီချက်အရ အနာဂတ်တွင် ယခုထက်ပိုမိုကောင်းမွန်သော မည်သည့်အထောက်အပံ့ အစီအမံများကိုမဆို ဤစာချုပ်မှ အဟန့်အတားမဖြစ်စေရ။

စည်းမျဉ်း (၂၀)

ပြည်တွင်းဥပဒေများလိုက်လျောညီထွေဖြစ်စေရေးနှင့် ရိုးရှင်းလွယ်ကူစေရေး

စာချုပ်ဝင်နိုင်ငံများသည် ဤသဘောတူစာချုပ်၏ ပြဋ္ဌာန်းချက်များနှင့်အညီ ခရီးသည်သယ်ယူပို့ဆောင်ရေးနှင့်သက်ဆိုင်သော ပြည်တွင်းဥပဒေ၊ လုပ်ထုံးလုပ်နည်းများ၊ စီမံကွပ်ကဲမှုဆိုင်ရာ လုပ်ငန်းစဉ်များကို ရိုးရှင်းလွယ်ကူစေရန်နှင့် တစ်သမတ်တည်းဖြစ်စေရန် ကြိုးပမ်းဆောင်ရွက်ကြရမည်။

စည်းမျဉ်း (၂၁)

နိုင်ငံတော်ဥပဒေများကို လိုက်နာခြင်း

၁။ စာချုပ်ဝင်နိုင်ငံများအကြားရှိ ချုပ်ဆိုထားသော အခြားစာချုပ်များတွင် ထည့်သွင်းထားသည့် ကိစ္စမှတစ်ပါး သယ်ယူပို့ဆောင်ရေးမော်တော်ယာဉ်များ၊ သယ်ယူပို့ဆောင်ရေးလုပ်ငန်းလုပ်ကိုင်သူများ၊ ခရီးသည်များ၊ ယာဉ်မောင်းများနှင့် ယာဉ်ပေါ်ရှိ အခြားလူများသည် အခြားစာချုပ်ဝင်နိုင်ငံ၏ ပိုင်နက်သို့ ဝင်ရောက်သောအခါ အဆိုပါစာချုပ်ဝင်နိုင်ငံ၏ သက်ဝင်သော တည်ဆဲဥပဒေများ၊ စည်းမျဉ်းများအတိုင်း လိုက်နာရမည်။

Road Transport Administration Department > ASEAN Section (Informal Translation ဖြစ်ပါသည်။ မူရင်းအင်္ဂလိပ်စာပါ ဖော်ပြချက်များသာ အတည်ဖြစ်သည်။)

၂။ ကုန်းလမ်းသွားမော်တော်ယာဉ်များ၊ သယ်ယူပို့ဆောင်ရေးလုပ်ငန်းလုပ်ကိုင်သူများ၊ ခရီးသည်များ၊ ယာဉ်မောင်းများနှင့် ယာဉ်ပေါ်ရှိ အခြားလူများသည် မည်သည့်စာချုပ်ဝင်နိုင်ငံ၏ ပြည်တွင်းဥပဒေများနှင့်စည်းမျဉ်းများကိုဖြစ်စေ ချိုးဖောက်မိပါက အဆိုပါစာချုပ်ဝင်နိုင်ငံ၏ နယ်မြေပိုင်နက်အတွင်း ဝင်ရောက်ခွင့်ပြုခြင်းကို ယာယီ (သို့မဟုတ်) အမြဲတမ်းငြင်းဆိုနိုင်သည်။

စည်းမျဉ်း (၂၂)

ပွင့်လင်းမြင်သာမှုရှိခြင်း

၁။ ဤသဘောတူစာချုပ်အရ စာချုပ်ဝင်နိုင်ငံများသည် ခရီးသည်ပို့ဆောင်ရေးလွယ်ကူချောမွေ့စေမည့် သက်ဆိုင်ရာဥပဒေ၊ နည်းဥပဒေ၊ မော်တော်ယာဉ်နှင့်သက်ဆိုင်သည့် နည်းပညာဆိုင်ရာလိုအပ်ချက်များအား ပွင့်လင်းမြင်သာစေရန် ဆောင်ရွက်ရမည်။

၂။ စာချုပ်ဝင်နိုင်ငံများသည် အထက်ဖော်ပြပါဥပဒေ၊ နည်းဥပဒေ၊ လိုအပ်သည့် နောက်ဆုံးရသတင်းအချက်အလက်များအပါအဝင် မော်တော်ယာဉ်နှင့်သက်ဆိုင်သည့် နည်းပညာဆိုင်ရာလိုအပ်ချက်များကို သဘောတူစာချုပ်အသက်ဝင်ပြီး (၆) လထက် နောက်မကျစေဘဲ အာဆီယံအတွင်းရေးမှူးချုပ်ရုံးသို့ ပေးပို့ရမည်။

၃။ အကယ်၍ အထက်ဖော်ပြပါစာရွက်စာတမ်းများသည် အင်္ဂလိပ်ဘာသာဖြင့် ရေးသားပြုစုထားခြင်းမရှိပါက ၎င်းတို့၏အင်္ဂလိပ်ဘာသာပြန်ဆိုချက်ကို ဤသဘောတူစာချုပ် အသက်ဝင်ပြီးနောက် (၁) နှစ်အတွင်း ပေးပို့ရမည်။

၄။ အပိုဒ် (၂) တွင်ဖော်ပြခဲ့သော မော်တော်ယာဉ်နှင့် သက်ဆိုင်သော ၎င်းတို့နိုင်ငံ၏ ဥပဒေများ၊ စည်းမျဉ်းများ၊ နည်းပညာဆိုင်ရာလိုအပ်ချက်များအပေါ် ပြင်ဆင်ချက်များ၊ ဖြည့်စွက်ချက်များရှိပါက မည်သည့်ပြင်ဆင်မှုမဆို ပြင်ဆင်ပြီး (၆) လထက် နောက်မကျစေဘဲ အင်္ဂလိပ်ဘာသာပြန်ဆိုမှုအား အာဆီယံအတွင်းရေးမှူးချုပ်ရုံးသို့ ပေးပို့ရမည်။

စည်းမျဉ်း (၂၃)

ယာဉ်မတော်တဆမှုအတွက် အကူအညီပေးခြင်း

စာချုပ်ဝင်နိုင်ငံတစ်နိုင်ငံမှ မော်တော်ယာဉ်များသည် အခြားစာချုပ်ဝင်နိုင်ငံ၏ နယ်မြေအတွင်း ယာဉ်မတော်တဆမှုဖြစ်ပွားပါက အဆိုပါယာဉ်မတော်တဆဖြစ်ပွားသည့် အိမ်ရှင်နိုင်ငံသည် မော်တော် ယာဉ်နှင့် ယာဉ်ပေါ်ပါခရီးသည်များအားလုံးကို လိုအပ်သည့်အကူအညီ တတ်နိုင်သမျှပေးရမည်ဖြစ်ပြီး သက်ဆိုင်ရာစာချုပ်ဝင်နိုင်ငံ၏ အာဏာပိုင်များထံသို့ အမြန်ဆုံးအသိပေးအကြောင်းကြားရမည်။

အပိုင်း (၆)

အဖွဲ့အစည်းတည်ထောင်ဖွဲ့စည်းမှု

စည်းမျဉ်း (၂၄)

အဖွဲ့အစည်းတည်ထောင်ဖွဲ့စည်းမှု

၁။ ၁၉၉၈ ခုနှစ်၊ ဒီဇင်ဘာလ (၁၆) ရက်တွင် ဗီယက်နမ်နိုင်ငံ၊ ဟနွိုင်းမြို့၌လက်မှတ်ရေးထိုးခဲ့သည့် အာဆီယံနိုင်ငံ ဖြတ်သန်းကုန်စည်ပို့ဆောင်မှုလွယ်ကူချောမွေ့စေရေး မူဘောင်သဘောတူစာချုပ်၏ အပိုဒ် (၂၉) အရ တည်ထောင်ဖွဲ့စည်းသည့် NTTCC (နိုင်ငံဖြတ်သန်း ကုန်စည်ပို့ဆောင်မှုလွယ်ကူချော မွေ့စေရေး ပူးပေါင်းညှိနှိုင်းမှုကော်မတီ) သည် ဤသဘောတူစာချုပ်အား အကောင်အထည်ဖော်ခြင်း နှင့်ပူးပေါင်းညှိနှိုင်းမှုကိစ္စရပ်များဆောင်ရွက်ရန် တာဝန်ရှိပါသည်။

၂။ ၁၉၉၈ ခုနှစ်၊ ဒီဇင်ဘာလ (၁၆) ရက်တွင် ဗီယက်နမ်နိုင်ငံ၊ ဟနွိုင်းမြို့၌လက်မှတ်ရေးထိုးခဲ့သည့် အာဆီယံနိုင်ငံဖြတ်သန်း ကုန်စည်ပို့ဆောင်မှုလွယ်ကူချောမွေ့စေရေး မူဘောင်သဘောတူစာချုပ်၏ အပိုဒ် (၂၉) အရ တည်ထောင်ဖွဲ့စည်းသည့် TTCB (နိုင်ငံဖြတ်သန်းပို့ဆောင်မှု ညှိနှိုင်းဆောင်ရွက်ရေး အဖွဲ့) သည် ဤသဘောတူစာချုပ်အား အကောင်အထည်ဖော်ဆောင်ရွက်ခြင်းအားလုံးကို လွှမ်းခြုံ အကဲဖြတ်ရမည်။ ၎င်းအဖွဲ့သည် ဤသဘောတူစာချုပ် အကောင်အထည်ဖော်ခြင်းနှင့်ပတ်သက်၍ အကြံ ပြုချက်များရယူနိုင်ရန် သက်ဆိုင်ရာအာဆီယံညှိနှိုင်းမှုအဖွဲ့အစည်းများထံမှ အကူအညီကို ဖိတ်ခေါ် ရယူနိုင်သည့် အခွင့်အာဏာရှိသည်။

၃။ TTCB (နိုင်ငံဖြတ်သန်းပို့ဆောင်မှု ညှိနှိုင်းဆောင်ရွက်ရေးအဖွဲ့) သည် ဤသဘောတူစာချုပ် အကောင်အထည်ဖော်ရေးဆိုင်ရာ ပုံမှန်အစီရင်ခံစာကို ပြုစုရမည်ဖြစ်ပြီး သီးခြားကိစ္စရပ်များအတွက် လိုအပ်ပါက ညွှန်ကြားချက်၊ လမ်းညွှန်ချက်တို့ကို သက်ဆိုင်ရာအာဆီယံဝန်ကြီးများထံမှ ရယူဆောင် ရွက်ရမည်။

၄။ ဤသဘောတူစာချုပ်အရ ဆောင်ရွက်သည့် TTCB (နိုင်ငံဖြတ်သန်းပို့ဆောင်မှု ညှိနှိုင်းဆောင်ရွက် ရေးအဖွဲ့) ၏ လုပ်ငန်း၊ တာဝန်ဝတ္တရားများကို အာဆီယံအတွင်းရေးမှူးချုပ်ရုံးက သတ်မှတ်ပေးရမည် ဖြစ်ပြီး အထူးသဖြင့် စာချုပ်အကောင်အထည်ဖော်ခြင်းဆိုင်ရာ တိုးတက်မှုအစီရင်ခံခြင်း၊ ကြီးကြပ် ခြင်းစသည့်ကိစ္စရပ်များတွင် ကူညီဆောင်ရွက်ရမည်။ ထို့အပြင် အာဆီယံအတွင်းရေးမှူးချုပ်ရုံးသည် အကဲဖြတ်အစီရင်ခံစာများကိုလည်း ရှေ့လုပ်ငန်းစဉ်များချမှတ်ရာတွင် အထောက်အကူဖြစ်စေရန် (TTCB) သို့ ပေးပို့ရမည်ဖြစ်သည်။

အပိုင်း (၇)

အပြီးသတ် ပြဋ္ဌာန်းချက်များ

စည်းမျဉ်း (၂၅)

နောက်ဆက်တွဲများ

အဆိုပါသဘောတူစာချုပ်၏ နောက်ဆက်တွဲ(များ)သည် စာချုပ်၏ အဓိကအစိတ်အပိုင်း တစ်ခုအနေဖြင့်ပါရှိသည်။

စည်းမျဉ်း (၂၆)

အငြင်းပွားမှု ဖြေရှင်းခြင်း

ဤသဘောတူစာချုပ်ပါ ပြဋ္ဌာန်းချက်များနှင့်ပတ်သက်၍ အငြင်းပွားမှုများပေါ်ပေါက်ပါက ၂၀၀၄ ခုနှစ်၊ ဇူလိုင်လ (၂၉) ရက်၌ လာအိုနိုင်ငံ၊ ဗီယန်ကျင်းမြို့တွင် လက်မှတ်ရေးထိုးခဲ့သည့် အာဆီယံအငြင်းပွားမှုဖြေရှင်းရေးနည်းလမ်းများအရ ဆောင်ရွက်ရမည်။

Road Transport Administration Department > ASEAN Section (Informal Translation ဖြစ်ပါသည်။ မူရင်းအင်္ဂလိပ်စာပါ ဖော်ပြချက်များသာ အတည်ဖြစ်သည်။)

စည်းမျဉ်း (၂၇)

အခြားသောသက်ဝင်ဆဲစာချုပ်များ

ဤသဘောတူစာချုပ်သည် စာချုပ်ဝင်နိုင်ငံများပါဝင်ခဲ့သော တည်ဆဲသဘောတူစာချုပ်များ (သို့မဟုတ်) အပြည်ပြည်ဆိုင်ရာကွန်ဗင်းရှင်းများအရ ရရှိသည့်အခွင့်အရေးများနှင့် တာဝန်များအပေါ် အကျိုးသက်ရောက်မှုမရှိစေရ။

စည်းမျဉ်း (၂၈)

စာချုပ်အား ဆိုင်းငံ့ခြင်း

စာချုပ်ဝင်နိုင်ငံတစ်နိုင်ငံသည် နိုင်ငံတော်ဘေးကင်းရေးသော်လည်းကောင်း၊ နိုင်ငံတော်လုံခြုံရေးသော်လည်းကောင်း၊ ပြည်သူများအကျိုးသော်လည်းကောင်း (နှင့်/သို့မဟုတ်) ပြည်သူ့ကျန်းမာရေးအတွက်လည်းကောင်း ဤသဘောတူစာချုပ် အကောင်အထည်ဖော်ခြင်း တစ်ခုလုံး (သို့မဟုတ်) တစ်စိတ်တစ်ပိုင်းကို ဆိုင်းငံ့ထားခွင့်ရှိသည်။ စာချုပ်ဆိုင်းငံ့ထားမှုအား အခြားစာချုပ်ဝင်နိုင်ငံများသို့ အကြောင်းကြားပြီးချင်း အကျိုးသက်ရောက်မှုမရှိမည်ဖြစ်ပြီး နောက်ထပ် အကြောင်းမကြားမချင်း အကျိုးဝင်သည်။ အကြောင်းကြားမှုအားလုံးအား သံတမန်လမ်းကြောင်းအရ ဆောင်ရွက်ရမည်။ သံသယဖြစ်ပွားမှုအား ရှောင်ရှားရန်အလို့ငှာ ဆိုင်းငံ့သည့် စာချုပ်ဝင်နိုင်ငံနှင့် အခြားစာချုပ်ဝင်နိုင်ငံများသည် ဆိုင်းငံ့နေစဉ်ကာလအတွင်း အပြန်အလှန်သဘောတူညီမှုဖြင့် စာချုပ်အကောင်အထည်ဖော်မှုကို ဆိုင်းငံ့ခြင်းဖြစ်ပြီး အဆိုပါဆိုင်းငံ့မှုသည် ဆိုင်းငံ့သည့် စာချုပ်ဝင်နိုင်ငံမှတစ်ပါး အခြားစာချုပ်ဝင်နိုင်ငံများအကြား ဤသဘောတူစာချုပ် အကောင်အထည်ဖော်ခြင်း ကိစ္စရပ်များအပေါ်တွင် သက်ရောက်မှုမရှိစေရ။

စည်းမျဉ်း (၂၉)

အပြီးသတ် ပြဋ္ဌာန်းချက်များ

၁။ စာချုပ်ဝင်နိုင်ငံများသည် ဤသဘောတူစာချုပ်အား လက်မှတ်ရေးထိုးပြီးနောက် အာဆီယံ အထွေထွေအတွင်းရေးမှူးချုပ်ထံသို့ ပေးပို့ရမည်ဖြစ်ပြီး ၎င်းက ဤပေးပို့ချက်မိတ္တူကို စာချုပ်ဝင်နိုင်ငံ တစ်နိုင်ငံချင်းစီသို့ အသိပေးအကြောင်းကြားရမည်။

၂။ ဤသဘောတူစာချုပ်အား စာချုပ်ဝင်နိုင်ငံများက ပြည်တွင်းလုပ်ငန်းစဉ်များနှင့်အညီ လက်ခံ အတည်ပြုခြင်း (သို့မဟုတ်) လက်ခံကျင့်သုံးခြင်းဆောင်ရွက်ရမည်။

၃။ ဤသဘောတူစာချုပ်အား လက်ခံအတည်ပြုခြင်း (သို့မဟုတ်) လက်ခံကျင့်သုံးခြင်းနှင့်စပ်လျဉ်း သည့် ပြည်တွင်းလုပ်ငန်းစဉ်များ ဆောင်ရွက်ပြီးနောက် အကြောင်းကြားစာကို အာဆီယံအထွေထွေ အတွင်းရေးမှူးချုပ်ထံသို့ ပေးပို့ရမည်ဖြစ်ပြီး ၎င်းက ဤပေးပို့ချက်ကို စာချုပ်ဝင်နိုင်ငံများသို့ ချက်ချင်း အသိပေးအကြောင်းကြားရမည်။

၄။ ဤသဘောတူစာချုပ်အား လက်ခံအတည်ပြု (သို့မဟုတ်) လက်ခံကျင့်သုံးသည်ဟု အာဆီယံ အထွေထွေအတွင်းရေးမှူးချုပ်ထံသို့ ပေးပို့ရက်မှ ရက်ပေါင်း (၃၀) အတွင်း စာချုပ်သည် အသက်ဝင် မည်ဖြစ်ပြီး လက်ခံအတည်ပြုကြောင်း (သို့မဟုတ်) လက်ခံကျင့်သုံးကြောင်း ပေးပို့ထားသည့်နိုင်ငံများ အတွင်းသာ အသက်ဝင်မည်ဖြစ်သည်။

၅။ အပိုဒ် (၄) အသက်ဝင်ပြီးနောက် ဤသဘောတူစာချုပ်သည် အာဆီယံအထွေထွေအတွင်းရေး မှူးချုပ်ထံသို့ လက်ခံအတည်ပြုကြောင်း (သို့မဟုတ်) လက်ခံကျင့်သုံးကြောင်း ပေးပို့ပြီးနောက် ရက်ပေါင်း (၃၀) အတွင်း မည်သည့်အဖွဲ့ဝင်နိုင်ငံတွင်မဆို ဤသဘောတူစာချုပ် အသက်ဝင်မည်ဖြစ် သည်။

၆။ ဤသဘောတူစာချုပ်တွင် ပါဝင်သည့်မည်သည့်အချက်ကိုမှ ခြွင်းချက်အဖြစ် ချန်လှပ်ထားခွင့် မရှိ။

၇။ စာချုပ်ဝင်နိုင်ငံအားလုံး၏ သဘောတူအတည်ပြုချက်ရယူ၍ ဤစာချုပ်အားပြင်ဆင်လိုသည့် မည်သည့်ပြင်ဆင်ချက်တိုင်းကိုမဆို အချိန်မရွေးပြုလုပ်နိုင်သည်။ ထိုကဲ့သို့ ပြင်ဆင်မှုသည် စာချုပ်ဝင် နိုင်ငံအားလုံး၏ သဘောတူညီချက်ရသည့်နေ့မှပင် အသက်ဝင်မည်ဖြစ်ပြီး ဤသဘောတူစာချုပ်၏ အစိတ်အပိုင်းတစ်ခုအဖြစ် မှတ်ယူမည်ဖြစ်သည်။ အဆိုပါစည်းမျဉ်းသည် အပိုဒ် (၆) ၏ အပိုဒ်ခွဲ (၂) နှင့် အပိုဒ် (၇) ၏ အပိုဒ်ခွဲ (၂) တို့အပေါ်တွင် အကျိုးသက်ရောက်မှု မရှိစေရ။

၈။ မည်သည့်ပြင်ဆင်ချက်မဆို အသက်မဝင်ခင် ဤသဘောတူစာချုပ်၏ စည်းမျဉ်းများအပေါ် အခြေခံ၍ စာချုပ်ဝင်နိုင်ငံများရရှိသည့် အခွင့်အရေးများနှင့် တာဝန်များအပေါ်သက်ရောက်မှုမရှိစေရ။

ဤအကြောင်းအချက်၏ သက်ဆိုင်ရာအစိုးရများမှ တရားဝင်အာဏာအပ်နှင်းထားသည့် အောက်ဖော်ပြပါပုဂ္ဂိုလ်များမှ (အာဆီယံနိုင်ငံအချင်းချင်း သယ်ယူပို့ဆောင်မှုလွယ်ကူချောမွေ့စေရေး မူဘောင်သဘောတူညီစာချုပ်ကို) လက်မှတ်ရေးထိုးပြီးဖြစ်သည် -

အင်္ဂလိပ်ဘာသာဖြင့် မူရင်းတစ်စုံကို ၂၀၀၉ ခုနှစ်၊ ဒီဇင်ဘာလ (၁၀) ရက်နေ့၌ ဖိလစ်ပိုင်နိုင်ငံ၊ မနီလာမြို့တွင် လက်မှတ်ရေးထိုးဆောင်ရွက်ပြီးဖြစ်သည်။

မြန်မာနိုင်ငံအတွက် လက်မှတ်ရေးထိုးသူ

သန့်စင်မောင်

ပြည်ထောင်စုဝန်ကြီး

ပို့ဆောင်ရေးနှင့်ဆက်သွယ်ရေးဝန်ကြီးဌာန

Schedule (1)

သတ်မှတ်ထားသောနိုင်ငံဖြတ်ကျော်ပို့ဆောင်ရေးလမ်းကြောင်းများနှင့်
နိုင်ငံဖြတ်ကျော်ဝင်ပေါက်/ထွက်ပေါက်လမ်းကြောင်းများစာရင်း

၁။ စာချုပ်ဝင်နိုင်ငံများသည် ၎င်းတို့၏နိုင်ငံအတွင်း သတ်မှတ်ထားသော နိုင်ငံဖြတ်ကျော် ပို့ဆောင်ရေးလမ်းကြောင်းများအား လွတ်လပ်စွာ တိုးချဲ့နိုင်ပါသည်။

၂။ အဆိုပါသဘောတူစာချုပ်အရ အိမ်ရှင်နိုင်ငံနှင့် မည်သည့်စာချုပ်ဝင်နိုင်ငံမဆို မော်တော်ယာဉ် များဖြင့် အခြားစာချုပ်ဝင်နိုင်ငံသို့ ဖြတ်သန်းသွားလာမည်ဆိုပါက သတ်မှတ်ထားသော နိုင်ငံဖြတ် ကျော်သယ်ယူပို့ဆောင်ရေးလမ်းကြောင်းများအပြင် ခရီးသွားများအား ဆွဲဆောင်သည့်နေရာ၊ အပန်း ဖြေနေရာ၊ အစားအသောက်၊ တည်းခိုရာနေရာတို့ကိုဖော်ပြ၍ ခွင့်ပြုချက်တောင်းခံရမည်။

၃။ အထက်ဖော်ပြပါ ခွင့်ပြုချက် (သို့မဟုတ်) တိုးချဲ့ခြင်းနှင့်စပ်လျဉ်း၍ အသေးစိတ်အချက်များအား အာဆီယံအတွင်းရေးမှူးချုပ်သို့ တင်ပြရမည်။ အာဆီယံအတွင်းရေးမှူးချုပ်သည် အဆိုပါခွင့်ပြုခြင်း (သို့မဟုတ်) တိုးချဲ့ခြင်း အကြောင်းကြားစာနှင့်စပ်လျဉ်း၍ အခြားစာချုပ်ဝင်နိုင်ငံများသို့ ပေးပို့သည့် နေ့မှစ၍ စတင်အသက်ဝင်စေရမည်။

Country (နိုင်ငံ)	Cross Border Transport Routes (AH Number): Origin – Destination (နိုင်ငံဖြတ်ကျော်ပို့ဆောင်ရေး လမ်းကြောင်းများ) (AH Number) (မူလနေရာ-ရောက်ရှိမည့်နေရာ)	Points of Entry/Exit (ဝင်ပေါက်/ထွက်ပေါက်များ)
Brunei Darussalam	AH150: Sungai Tujoh / Min (Brunei Darussalam/Malaysia Border) – Kuala Lurah / Limbang (Brunei) Darussalam/Malaysia Border)	Sungai Tujoh Kuala Lurah
	AH150: Puni/Limbang (Brunei Darussalam/Malaysia) – Labu / Lawas (Brunei Darussalam/ Malaysia Border)	Puni Labu

Country (နိုင်ငံ)	Cross Border Transport Routes (AH Number): Origin – Destination (နိုင်ငံဖြတ်ကျော်ပို့ဆောင်ရေးလမ်းကြောင်းများ) (AH Number) (မူလနေရာ-ရောက်ရှိမည့်နေရာ)	Points of Entry/Exit (ဝင်ပေါက်/ထွက်ပေါက်များ)
Cambodia	AH1: Poi Pet/ Aranyaprathet (Cambodia/ Thailand Border) – Sisophon – Phnom Penh – Bavet/ Moc Bai (Cambodia/ Vietnam Border)	Poi Pet Bavet
	AH11: Trapeing Kreal/Nong Nok Khien (Cambodia / Lao PDR Border) – Stung Treng – Kampong Cham – Phnom Penh – Sihanoukville Port	Trapeing Kreal
Indonesia	AH150: Pontianak – Entikong/ Tebedu (Indonesia/Malaysia, Sarawak Border)	Entikong frontier post
Lao PDR	AH3: Boten / Mohan (Lao PDR / China Border) – Luang Namtha – Hou Sai/ Chiang Khong (Lao PDR / Thailand Border)	Boten Hou Sai
	AH12: Natrey (J.R.AH.3) – Oudomsay – Luang Phrabang – Vientiane / Nongkhai (Lao PDR/ Thailand Border)	Vientiane
	AH11: Vientiane (J.R.AH.12) – Banlao- Thakhek – Savannakhet – Pakse – Nong Nok Khinen / Trapeing Kreal (Loa PDR/ Cambodia Border)	Nong Nok Khien
	AH15: Namphao/ Cau Treo (Lao PDR/ Viet Nam Border) – Ban Lao (J.R.AH.11)	Namphao

Country (နိုင်ငံ)	Cross Border Transport Routes (AH Number): Origin – Destination (နိုင်ငံဖြတ်ကျော်သွားရောက်ရေးလမ်းကြောင်းများ) (AH Number) (မူလနေရာ-ရောက်ရှိမည့်နေရာ)	Points of Entry/Exit (ဝင်ပေါက်/ထွက်ပေါက်များ)
	AH16:Savannakhet/Mukdahan (Lao PDR/ Thailand Border) – Danesavanh/ Lao Bao (Lao PDR/ Viet Nam Border)	Savanakhet Danesavanh
Malaysia	<p>AH2: Bukit Kayu Hitam (Malaysia/ Thailand Border) – Kuala Lumpur – Seremban – Senai Utara – Johor Bharu</p> <p>AH 143: Senai Utara – Tanjung Kupang</p> <p>AH150: Entikong / Tebedu (Indonesia/Malaysia Border) Serian – Sibu – Bintulu – Miri – Sg. Tujoh (Malaysia/ Brunei Darussalam Check Point)</p>	<p>West Malaysia Northern point 1. Bukit Kayu Hitam, Kedah Southern Point: 1. Johor Bahru, Johor (Causeway) 2. Tanjung Kupang, Johor (2nd Link)</p> <p>East Malaysia 1. Entikong, Kalimantan Barat/Tebedu, Sarawak (Indonesia/Malaysia Border Check point) 2. Miri/Sg. Tujoh (Malaysia/ Brunei Check Point) 3. Limbang/Kuala Lurah- Limbang/Puni (Malaysia/Brunei CheckPoint)</p>

Country (နိုင်ငံ)	Cross Border Transport Routes (AH Number): Origin – Destination (နိုင်ငံဖြတ်ကျော်ပို့ဆောင်ရေးလမ်းကြောင်းများ) (AH Number) (မူလနေရာ-ရောက်ရှိမည့်နေရာ)	Points of Entry/Exit (ဝင်ပေါက်/ထွက်ပေါက်များ)
		4. Lawas/ Labu (Malaysia/Brunei Check Point) – Kota Kinabalu
Myanmar	AH1: Tamu- Mandalay-Meiktila-Yangon-Bago- Phayagyi- Thaton- Myawadi/ Mae Sot (Myanmar/Thailand Border)	Myawadi
	AH2:Meiktila - Loilem - Kyaingtong-Tachileik/ Mae Sai (Myanmar/ Thailand Border)	Tachileik
Philippines	AH26: Laoag City – Manila – Matnog (Ferry Service) – Sai Isidro – Tacloban City – Liloan (Ferry Service) – Lipata – Surigao City – Davao City – General Santos City – Zamboanga City	Zamboanga City; Davao City; General Santos City
Singapore	AH2: (Malaysia/ Singapore Border) Johor Bahru/ Woodlands Checkpoint – Bukit Timah Expressway – Pan Island Expressway – Anak Bukit Interchange – Clementi Road – West Coast Highway AH143: (Malaysia/ Singapore Border) Tanjung Kupang/ Tuas Checkpoint – Ayer Rajah Expressway – University Flyover Interchange – Clementi Road – West Coast Highway	Woodlands Checkpoint

Country (နိုင်ငံ)	Cross Border Transport Routes (AH Number): Origin – Destination (နိုင်ငံဖြတ်ကျော်သွားရောက်ရေးလမ်းကြောင်းများ) (AH Number) (မူလနေရာ-ရောက်ရှိမည့်နေရာ)	Points of Entry/Exit (ဝင်ပေါက်/ထွက်ပေါက်များ)
Thailand	AH1: Mae Sot/ Myawadi (Thailand/ Myanmar Border) – Tak – Bangkok – Hin Kong – Nakhon Nayok – Aranyaprathet/ Poipet (Thailand/ Cambodia Border)	Mae Sot Aranyaprathet
	AH2: Mae Sai/ Tachileik (Thailand/ Myanmar Border) – Chiang Rai – Lampang – Tak – Bangkok (West Outer Ring Road) – Nakhon Pathom – Pak Tho – Chumphon – Surattani – Phattalung – Hat Yai – Sadao/ Bukit Kayu Hitam (Thailand/Malaysia Border)	Mae Sai Sadao
	AH3: Chiang Rai – Chiang Khong/ Houayxay (Thailand/Lao PDR Border)	Chiang Khong
	AH12: Hin Kong – Saraburi – Nakhon Ratchasima – Khon Kaen – Nongkhai/ Vientiane (Thailand/ Lao PDR Border)	Nongkhai
	AH16: Tak – Phitsanulok – Khon Kaen – Kalasin – Somdet – Mukdahan/ Savannakhet (Thailand/Lao PDR Border)	Mukdahan
	AH19: Nakhon Ratchasima – Kabinburi – Laem Chabung East Outer Bangkok Ring Road (Tub Chang) – Bang Pa In	Nongkhai

Country (နိုင်ငံ)	Cross Border Transport Routes (AH Number): Origin – Destination (နိုင်ငံဖြတ်ကျော်ပို့ဆောင်ရေးလမ်းကြောင်းများ) (AH Number) (မူလနေရာ-ရောက်ရှိမည့်နေရာ)	Points of Entry/Exit (ဝင်ပေါက်/ထွက်ပေါက်များ)
Viet Nam	AH1: Moc Bai? Bavet (Viet Nam/ Cambodia Border) – An Suong (Ho Chi Minh City)	Moc Bai border gate (Tay Ninh)
	AH1: Dong Ha – Da Nang/ Tien Sa	Lao Bao border gate (Quang Tri)
	AH15: Cau Treo/ Namphao (Viet Nam/ Lao PDR Border) – Bai Vot – Vinh – Cua Lo	Cau Treo border gate (Ha Tinh)
	AH16: Lao Bao/ Danesavanh (Viet Nam/ Lao PDR Border) – Dong Ha	Lao Bao border gate (Quang Tri)
	AH17: Dong Nai – Vung Tau	Moc Bai border gate (Tay Ninh)



ASEAN FRAMEWORK AGREEMENT ON THE FACILITATION OF CROSS BORDER TRANSPORT OF PASSENGERS BY ROAD VEHICLES

The Governments of Brunei Darussalam, the Kingdom of Cambodia, the Republic of Indonesia, the Lao People's Democratic Republic, Malaysia, the Republic of the Union of Myanmar, the Republic of the Philippines, the Republic of Singapore, the Kingdom of Thailand and the Socialist Republic of Viet Nam, Member States of the Association of Southeast Asian Nations ("ASEAN") (hereinafter referred to collectively as "Contracting Parties" and individually as "Contracting Party");

DESIRING to promote, develop and enhance tourism, investment, trade and culture exchanges among ASEAN Member States;

RECOGNISING that People-to-People Connectivity is one of the key strategies in accelerating the establishment of and in promoting deeper intra-ASEAN social and cultural interaction and understanding through the ASEAN Community;

RECALLING the decisions of the 17th ASEAN Summit held on 28 October 2010 in Ha Noi, Viet Nam and the 16th ASEAN Transport Ministers Meeting held on 11 November 2010 in Bandar Seri Begawan, Brunei Darussalam to develop a regional ASEAN arrangement on facilitation of inter-state passenger land transportation by 2015, as stipulated in the Master Plan on ASEAN Connectivity and the ASEAN Strategic Transport Plan 2011-2015;

REITERATING their commitment to foster smooth, rapid and efficient movement of passengers between and among the Contracting Parties,

HAVE AGREED AS FOLLOWS:

**Article 1
Objectives**

The objectives of the ASEAN Framework Agreement on the Facilitation of Cross Border Transport of Passengers by Road Vehicles (hereinafter referred to as "this Agreement") are:

- (a) to facilitate cross border transport of passengers between and among the Contracting Parties by road vehicles; and
- (b) to simplify and harmonise transport, customs, immigration and quarantine procedures and requirements for the purpose of facilitation of transport of passengers by road vehicles as provided for in this Agreement.

**Article 2
Principles**

The Contracting Parties shall be guided by the following principles under this Agreement:

- (a) Consistency: The Contracting Parties shall ensure the consistent application of the relevant laws and regulations, procedures and administration guidelines and other rulings within each Contracting Party;
- (b) Simplicity: The Contracting Parties shall endeavour to ensure the simplification of all passenger transport procedures and requirements in ASEAN;
- (c) Transparency: The Contracting Parties shall make all laws, regulations, procedures and administrative

notifications pertaining to the relevant authorities publicly available in a prompt, transparent and readily accessible manner;

- (d) **Efficiency:** The Contracting Parties shall ensure the efficient and effective administration of cross border transport to facilitate movement of passengers between and among the Contracting Parties by road vehicles; and
- (e) **Mutual Assistance:** The Contracting Parties shall endeavour to provide their utmost cooperation and mutual assistance among the concerned agencies involved in the facilitation of passenger transport in ASEAN.

PART I GENERAL PROVISIONS

Article 3 Definitions

For the purposes of this Agreement:

- (a) **“cabotage”** means the transport of passengers embarking in the territory of a Contracting Party and disembarking at a place within the territory of the same Contracting Party;
- (b) **“Competent Authority”** means the agency or agencies of a Contracting Party responsible for regulating transport-related activities and for implementing this Agreement;
- (c) **“cross border transport permit”** means a permit issued by the Competent Authority of the Home Country to its road vehicles for the purposes of operating

scheduled transport service or non-scheduled transport service;

- (d) **“Home Country”** means for transport operators, the country of their establishment; and for road vehicles, the country of their registration;
- (e) **“Host Country”** means the territory of the Contracting Party where cross border transport operation under this Agreement is performed and where passengers disembark;
- (f) **“non-scheduled transport service”** means a transport service that does not qualify as a scheduled transport service that is provided by transport operators to carry passengers with a passenger list for hire, reward or any other form of consideration from the place of origin in one Contracting Party to or across the other Contracting Party or Parties according to a vehicle itinerary;
- (g) **“passenger”** means any person who is carried by a transport operator for the purpose of this Agreement whether for hire, reward or any other form of consideration;
- (h) **“road vehicle”** means any bus or minibus that is registered in the territory of a Contracting Party for the carriage of passengers for hire, reward or any other form of consideration and is issued a cross border transport permit by the Competent Authority of that Contracting Party;
- (i) **“scheduled transport service”** means a transport service over a specified route, according to a fixed route table with predetermined stopping places and for which set fares are charged, which is accessible to everyone either on a first-come, first-served basis, or with prior booking;

- (j) **“Transit Country”** means the territory of the Contracting Party through which traffic in transit passes;
- (k) **“transport operator”** means any natural or legal person, who is authorised by a Competent Authority to operate cross border transport of passengers for the purpose of this Agreement, whether for hire, reward or any other form of consideration;
- (l) **“unladen journey”** means a part of the transport operation without any passenger on board the road vehicle; and
- (m) **“vehicle itinerary”** means the tour programme which includes information on stopover duration during the tour, names of tourist places to be visited and names of hotels for the tourist group.

Article 4

Scope of Application

1. This Agreement shall apply to:
 - (a) cross border transport of passengers by road vehicles:
 - (i) between and among the territories of the Contracting Parties;
 - (ii) carried out by transport operators established in a Contracting Party in accordance with its laws and regulations; and
 - (iii) using road vehicles registered in the Contracting Party where the transport operator is established;

- (b) cross border transport of passengers by road vehicles combined with other modes of transport as part of the journey; and
 - (c) unladen journeys of road vehicles concerned with the services referred to in sub-paragraphs (a) and (b).
2. This Agreement does not apply to cabotage.

Article 5 Grant of Rights

1. Subject to the provisions of this Agreement, each Contracting Party shall grant to other Contracting Parties the right to undertake cross border transport of passengers by road vehicles.
2. Subject to the provisions of this Agreement, each Contracting Party shall endeavour to provide facilities for cross border transport of passengers by road vehicles.
3. Transport operators, road vehicles, passengers, drivers and other persons on board the road vehicles, provided that they comply with the relevant laws and regulations of the Transit Country and the Host Country, shall not be subject to any unnecessary delays or restrictions.
4. For picking up and dropping off within the Transit Country:
 - (a) For a scheduled transport service, a road vehicle in transit through the territory of the other Contracting Party shall be granted the rights to pick up and drop off passengers at embarkation/disembarkation points, except as otherwise agreed by the Competent Authorities of that Transit Country and the Host Country.

- (b) For a non-scheduled transport service, a road vehicle in transit through the territory of the other Contracting Party shall be prohibited from picking up and dropping off passengers at any point within the Transit Country, except as otherwise agreed by the Competent Authorities of that Transit Country and the Host Country where the aforementioned passengers will disembark. However, any stopover of passengers within the Transit Country is allowed according to the vehicle itinerary, which shall continue its journey to the Host Country.

PART II DESIGNATION OF CROSS BORDER TRANSPORT ROUTES

Article 6 Designation of Cross Border Transport Routes and Facilities

1. The Contracting Parties shall adopt a list of designated cross border transport routes as specified in **Schedule 1** which is annexed to this Agreement.
2. A Contracting Party may initiate proposals for the modification, including expansion, of the designated cross border transport routes from time to time. Any proposed modification by one Contracting Party shall be with the mutual agreement of the immediate neighbouring Contracting Party or Parties and such modification shall be deposited with the Secretary-General of ASEAN.
3. For the benefit of safety, the Contracting Parties shall endeavour to provide, in their territories, facilities for cross border transport of passengers by road vehicles

on the routes as specified in **Schedule 1** at appropriate intervals.

Article 7
Points of Entry and Exit

1. The Contracting Parties agree to designate points of entry and exit at border crossing points as specified in **Schedule 1** which is annexed to this Agreement to facilitate cross border passenger transport.
2. The Contracting Parties may initiate proposals for the modification of the points of entry and exit from time to time. Any proposed modification by one Contracting Party shall be with the mutual agreement of the immediate neighbouring Contracting Party or Parties and such modification shall be deposited with the Secretary-General of ASEAN.
3. The Contracting Parties shall endeavour to provide, whenever possible, and within their national jurisdiction, points of entry and exit which are physically adjacent to those of other Contracting Parties concerned with control areas with checking requirements in order to facilitate the examination of the road vehicles, passengers, drivers and other people on-board and their baggage. Subject to mutual agreement, two or more Contracting Parties may allow joint examination to be conducted at the same place by officials of these Contracting Parties and shall endeavour to ensure that adequate manpower resources are made available for the expeditious completion and clearance of entry and exit formalities.

PART III
GENERAL CONDITIONS FOR TRANSPORT OF
PASSENGERS

Article 8
Transport of Passengers

1. Each Contracting Party shall allow the use of road vehicles registered in other Contracting Parties to provide cross border transport of passenger services in its territory in accordance with Article 5 of this Agreement.
2. The Contracting Parties agree that the number of road vehicles to be used for **non-scheduled** transport services shall not exceed five hundred (500) vehicles per Contracting Party. Thereafter, the number of road vehicles to be used for non-scheduled transport services shall be discussed periodically between the Contracting Parties.
3. The routes, frequency, embarkation points, disembarkation points, fares, technical requirements and number of road vehicles to be used for **scheduled** transport services shall be mutually agreed upon in writing by the Home Country, the Host Country, and Transit Countries, if any.
4. For each entry into the Host Country, the maximum allowable operation period of road vehicles and stay of all persons onboard the road vehicles shall be subject to the national laws and regulations of the Host Country.

Article 9
Cross Border Transport Permit

The Contracting Parties are encouraged to harmonise cross border transport permit requirements in order to facilitate cross border transport of passengers.

Article 10
Technical Requirements of Road Vehicles

Road vehicles shall satisfy the technical and safety standards in force in their Home Country. However, with respect to maximum weights, axle loads, dimensions and other technical considerations, road vehicles traveling to the territory of other Contracting Parties must comply with the standards of those Contracting Parties.

Article 11
Mutual Recognition of Inspection Certificates

1. The Contracting Parties undertake to institute periodic inspection of road vehicles registered in their respective territories and used for cross border transport operations.
2. The Contracting Parties shall recognise the inspection certificates of road vehicles used for cross border transport that the other Contracting Parties have issued, in accordance with the Agreement on the Recognition of Commercial Vehicle Inspection Certificates for Goods Vehicles and Public Service Vehicles Issued by ASEAN Member Countries signed on 10 September 1998 in Singapore.

Article 12
Mutual Recognition of Driving Licenses

The Contracting Parties shall recognise domestic driving licenses issued by all other Contracting Parties in accordance with the Agreement on the Recognition of Domestic Driving Licenses Issued by ASEAN Countries signed on 9 July 1985 in Kuala Lumpur, Malaysia.

Article 13

ASEAN Scheme of Compulsory Motor Vehicle Insurance

1. Road vehicles travelling to the territory of other Contracting Parties shall comply with the compulsory motor vehicle insurance required by those Contracting Parties so as to be adequately insured against death or bodily injuries and/or property damages arising from road traffic accidents.
2. The Contracting Parties shall undertake necessary actions to harmonise or establish a common ASEAN Scheme of Compulsory Motor Vehicle Insurance applicable to cross border transport of passengers by road vehicles.

PART IV IMMIGRATION, HEALTH, CUSTOMS, AND SECURITY INSPECTION

Article 14 Immigration

Passengers, drivers and other persons on board the road vehicles shall, when crossing the border into the territory of a Contracting Party, have valid passports or recognised international travel document used in lieu of passports as well as valid visas or equivalent documents, when required, for immigration clearance in compliance with the national laws and regulations of that Contracting Party.

Article 15 Health Inspection

1. Passengers, drivers, and other persons on board the road vehicles shall, when crossing the border into the

territory of a Contracting Party, be subjected to the health inspections of that Contracting Party and be in compliance with the national laws and regulations of the Contracting Party.

2. The health inspections of each Contracting Party shall be in compliance with the International Health Regulations as adopted, amended and revised from time to time by the World Health Assembly of the World Health Organization (“WHO”), where applicable.

Article 16 Sanitary Inspection

1. Road vehicles and baggage shall, when transported across the border into the territory of a Contracting Party, be subjected to the sanitary inspections of that Contracting Party and shall comply with national laws and regulations of the Contracting Party.
2. The sanitary inspections of each Contracting Party shall be in compliance with the International Health Regulations as adopted, amended and revised from time to time by the World Health Assembly of the WHO, where applicable.

Article 17 Customs Inspection

Road vehicles, passengers, drivers and other persons on board the road vehicles and their baggage shall, when crossing the border into the territory of a Contracting Party, be subjected to the customs inspections of that Contracting Party and be in compliance with the national laws and regulations of the Contracting Party.

Article 18
Security Inspection

Road vehicles, passengers, drivers and other persons on board the road vehicles and their baggage shall, when crossing the border into the territory of a Contracting Party, be subjected to the security inspections of that Contracting Party and be in compliance with the national laws and regulations of that Contracting Party.

PART V
MISCELLANEOUS PROVISIONS

Article 19
Provision of Greater Facilitation

This Agreement does not entail in any way the withdrawal of facilitation measures which are greater than those provided for in this Agreement as long as the terms and conditions are consistent with the principles embodied in this Agreement. This Agreement does not also preclude the grant of greater facilitation measures, which may be agreed between Contracting Parties in the future.

Article 20
Harmonisation and Simplification of Domestic Legislation

The Contracting Parties are encouraged to harmonise and simplify their respective national laws, regulations and administrative procedures relating to the transport of passengers in accordance with the provisions of this Agreement.

Article 21
Compliance with National Laws

1. Except where otherwise provided in any other agreements in force between the Contracting Parties, road vehicles, transport operators, passengers, drivers, and other persons onboard the road vehicles shall, when in the territory of the other Contracting Party, comply with the national laws and regulations in force in that Contracting Party.
2. Where any road vehicle, transport operator, passenger, driver or any other person onboard the road vehicle has infringed the national laws and regulations of any Contracting Party, temporary or permanent access to the territory of that Contracting Party may be denied.

Article 22
Transparency

1. The Contracting Parties shall ensure the transparency of their respective laws, regulations and technical requirements of road vehicles which affect the facilitation of transport of passengers under this Agreement.
2. The Contracting Parties shall submit to the ASEAN Secretariat, not later than six (6) months after this Agreement has entered into force, their laws, regulations and technical requirements of road vehicles referred to in paragraph 1, including any amendments or updates.
3. If the aforementioned documents are not in the English language, their English translation shall also be submitted within one (1) year of the entry into force of this Agreement.
4. Any amendments or updates to the laws, regulations and technical requirements of road vehicles referred to

in paragraph 2 shall be submitted in English to the ASEAN Secretariat not later than six (6) months after such amendments or updates.

Article 23
Assistance for Traffic Accidents

In the event that a road vehicle of one Contracting Party is involved in a traffic accident in the territory of another Contracting Party, the latter Contracting Party shall provide all possible assistance to the road vehicle and all persons onboard the road vehicle, and notify the appropriate authorities of the former Contracting Party as soon as possible.

PART VI
INSTITUTIONAL ARRANGEMENTS

Article 24
Institutional Arrangements

1. The National Transit Transport Coordinating Committee, established under Article 29 of the ASEAN Framework Agreement on the Facilitation of Goods in Transit signed on 16 December 1998 in Ha Noi, Viet Nam of each Contracting Party shall be responsible for the coordination and implementation of this Agreement.
2. The Transit Transport Coordinating Board, established under Article 29 of the ASEAN Framework Agreement on the Facilitation of Goods in Transit signed on 16 December 1998 in Ha Noi, Viet Nam shall oversee the overall coordination and implementation of this Agreement. The Board is further authorised to invite and seek the assistance of other relevant ASEAN coordinating bodies for advice on all matters related to the implementation of this Agreement.

3. The Transit Transport Coordinating Board shall make periodic reports on the implementation of this Agreement, and seek appropriate guidance on significant issues as necessary, from the relevant ASEAN Ministerial bodies.
4. The ASEAN Secretariat shall assist the Transit Transport Coordinating Board in its functions and responsibilities under this Agreement, in particular, the monitoring and reporting of the progress of the implementation of this Agreement. The ASEAN Secretariat shall submit evaluation reports to the Transit Transport Coordinating Board for further action.

PART VII FINAL CLAUSES

Article 25 Annexes

The Annex(es) to this Agreement shall constitute an integral part of this Agreement.

Article 26 Dispute Settlement

The ASEAN Protocol on Enhanced Dispute Settlement Mechanism, signed on 29 November 2004 in Vientiane, Lao PDR and any amendment thereto, shall apply to disputes concerning the interpretation, implementation and/or application of any of the provisions of this Agreement.

Article 27
Rights and Obligations under Existing International
Agreements and Conventions

This Agreement shall not affect the rights and obligations of any Contracting Party under any existing international agreements or conventions to which it is also a party.

Article 28
Suspension of the Agreement

Each Contracting Party, for reasons of national safety, national security, public order and/or public health, reserves the right to suspend temporarily the operation of this Agreement in its entirety within its territory. The suspension shall take effect immediately after notification has been given to the other Contracting Parties and shall remain in force until further notification. All notifications shall be made through diplomatic channels. For the avoidance of doubt, such suspension shall release the suspending Contracting Party and other Contracting Parties from the obligation to perform this Agreement in their mutual relations during the period of suspension, but shall not otherwise affect the operation of this Agreement amongst the Contracting Parties except for the suspending Contracting Party.

Article 29
Final Provisions

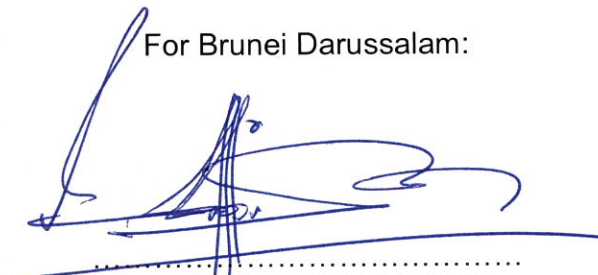
1. This Agreement shall be signed by the Contracting Parties and shall be deposited with the Secretary-General of ASEAN, who shall promptly furnish a certified copy thereof to each Contracting Party.
2. This Agreement shall be subject to ratification, approval or acceptance by the Contracting Parties in accordance with their respective internal procedures.

3. Each Contracting Party shall, upon the completion of its internal procedures of ratification, approval or acceptance of this Agreement, deposit its Instrument of Ratification, Approval or Acceptance with the Secretary-General of ASEAN, who shall promptly notify all Contracting Parties of such deposit.
4. This Agreement shall enter into force on the thirtieth (30th) day following the date of the deposit of the third (3rd) Instrument of Ratification, Approval or Acceptance with the Secretary-General of ASEAN, and shall be in force only among those Contracting Parties who have deposited their Instrument of Ratification, Approval or Acceptance.
5. After its entry into force pursuant to paragraph 4, this Agreement shall enter into force for any Contracting Party thirtieth (30th) day after the date of deposit of its Instruments of Ratification, Approval or Acceptance with the Secretary-General of ASEAN.
6. No reservations shall be made to this Agreement.
7. Any amendment to this Agreement may be made at any time, subject to mutual written consent of all the Contracting Parties. Such amendment shall enter into force on the date as may be agreed upon by all the Contracting Parties and shall form part of this Agreement. This provision shall not apply to paragraph 2 of Article 6 and paragraph 2 of Article 7.
8. Any amendment shall not affect the rights and obligations of the Contracting Parties arising from or based on the provisions of this Agreement before the entry into force of such amendment.

IN WITNESS WHEREOF, the undersigned, being duly authorised thereto by their respective Governments, have signed this Agreement.

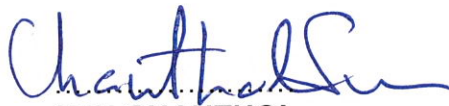
DONE at **Singapore**, this **Thirteenth** Day of **October** in the Year **Two Thousand and Seventeen**, in a single original copy in the English language.

For Brunei Darussalam:



DATO MUSTAPPA SIRAT
Minister of Communications

For the Kingdom of Cambodia:



SUN CHANTHOL
Senior Minister and Minister of Public Works and Transport

For the Republic of Indonesia:



BUDI KARYA SUMADI
Minister of Transportation

For the Lao People's Democratic Republic:



.....
BOUNCHANH SINTHAVONG
Minister of Public Works and Transport

For Malaysia:



.....
DATUK SERI HJ. SARIPUDDIN HJ. KASIM
Secretary General
Ministry of Transport

For the Republic of the Union of Myanmar:



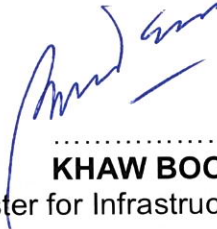
.....
THANT SIN MAUNG
Union Minister for Transport and Communications

For the Republic of the Philippines:



.....
ARTHUR P. TUGADE
Secretary of Transportation

For the Republic of Singapore:



.....
KHAW BOON WAN

Coordinating Minister for Infrastructure and Minister for Transport

For the Kingdom of Thailand:



.....
ARKHOM TERMPITTAYAPASITH

Minister of Transport

For the Socialist Republic of Viet Nam:



.....
LE DINH THO

Vice Minister of Transport

SCHEDULE 1

LIST OF DESIGNATED CROSS-BORDER TRANSPORT ROUTES AND POINTS OF ENTRY/EXIT

Country	Cross Border Transport Routes (AH Number): Origin – Destination	Points of Entry/Exit
Brunei Darussalam	AH150: Sungai Tujoh/Miri (Brunei Darussalam / Malaysia Checkpoint) – Kuala Lurah/Limbang (Brunei Darussalam / Malaysia Checkpoint)	Sungai Tujoh Kuala Lurah
	AH150: Puni/Limbang (Brunei Darussalam / Malaysia Checkpoint) – Labu/Lawas (Brunei Darussalam / Malaysia Checkpoint)	Puni Labu
Cambodia	AH1: Poi Pet/Aranyaprathet (Cambodia/Thailand Border) - Sisophon - Phnom Penh - Bavet/Moc Bai (Cambodia / Vietnam Border)	Poi Pet Bavet
	AH11: Trapeing Kreal/ Nong Nok Khien (Cambodia / Lao PDR Border) - Stung Treng - Kampong Cham – Phnom Penh – Sihanoukville Port	Trapeing Kreal
Indonesia	AH 150: Pontianak – Entikong/Tebedu (Indonesia/Malaysia, Sarawak Border)	Entikong frontier post
Lao PDR	AH3: Boten/Mohan (Lao PDR/China Border) - Luang Namtha - Houi Sai/Chiang Khong (Lao PDR/Thailand Border)	Boten Hou Sai
	AH12: Natrey (J.R.AH.3)-Oudomsay - Luang Phrabang – Vientiane/Nongkhai (Lao PDR/Thailand Border)	Vientiane
	AH11: Vientiane (J.R.AH.12) - BanLao - Thakhek – Savannakhet - Pakse – Nong Nok Khien /Trapeing Kreal (Lao PDR/ Cambodia Border)	Nong Nok Khien
	AH15: Namphao/Cau Treo (Lao PDR/Viet Nam Border)- Ban Lao (J.R.AH.11)	Namphao

Country	Cross Border Transport Routes (AH Number): Origin – Destination	Points of Entry/Exit
	AH16: Savannakhet/Mukdahan (Lao PDR/ Thailand Border) – Danesavanh/Lao Bao (Lao PDR/ Viet Nam Border)	Savanakhet Danesavanh
Malaysia	<p>AH 2: Bukit Kayu Hitam/Sadao (Malaysia/Thailand Border) – Kuala Lumpur – Seremban – Senai Utara</p> <p>AH 2 (Timur / East): Senai Utara – Johor Bharu/Woodlands Checkpoint (Malaysia/Singapore Border)</p> <p>AH 2 (Barat / West): Senai Utara – Tanjung Kupang/Tuas Checkpoint (Malaysia/Singapore Border)</p>	<p>West Malaysia Northern point: 1. Bukit Kayu Hitam, Kedah</p> <p>Southern Point: 1. Johor Bahru, Johor (Causeway) 2. Tanjung Kupang, Johor (2nd Link)</p>
	AH 150: Entikong/Tebedu (Indonesia/Malaysia Border) Serian – Sibu – Bintulu – Miri –Sg. Tujoh (Malaysia/Brunei Darussalam Check Point)	<p>East Malaysia 1. Entikong, Kalimantan Barat/Tebedu, Sarawak (Indonesia/Malaysia Border Check point) 2. Miri/Sg. Tujoh (Malaysia/Brunei Check Point) 3. Limbang/Kuala Lurah-Limbang/Puni (Malaysia/Brunei Check Point) 4. Lawas/Labu (Malaysia/Brunei Check Point)-Kota Kinabalu</p>
Myanmar	AH1: Tamu-Mandalay-Meiktila-Yangon-Bago-Phayagyi-Thaton-Myawadi/Mae Sot (Myanmar/Thailand Border)	Myawadi
	AH2: Meiktila-Loilem-Kyaingtong-Tachileik/Mae Sai (Myanmar/Thailand Border)	Tachileik
Philippines	AH 26: Laoag City – Manila -Matnog (Ferry Service) - San Isidro - Tacloban City - Liloan (Ferry Service) – Lipata - Surigao City - Davao City -General Santos City -Zamboanga City	Zamboanga City; Davao City; General Santos City

Country	Cross Border Transport Routes (AH Number): Origin – Destination	Points of Entry/Exit
Singapore	AH2 (East): (Malaysia/Singapore Border) Johor Bahru/Woodlands Checkpoint - Bukit Timah Expressway - Pan Island Expressway - Anak Bukit Interchange - Clementi Road - West Coast Highway	Woodlands Checkpoint
	AH2 (West): (Malaysia/Singapore Border) Tanjung Kupang/Tuas Checkpoint - Ayer Rajah Expressway – University Flyover Interchange - Clementi Road - West Coast Highway	Tuas Checkpoint
Thailand	AH1: Mae Sot/Myawadi (Thailand/Myanmar Border) - Tak - Bangkok – Hin Kong - Nakhon Nayok –Aranyaprathet/Poipet (Thailand/Cambodia Border)	Mae Sot Aranyaprathet
	AH2: Mae Sai/Tachileik (Thailand/Myanmar Border) - Chiang Rai -Lampang - Tak – Bangkok (West Outer Ring Road) -Nakhon Pathom - Pak Tho -Chumphon - Suratthani - Phattalung - Hat Yai – Sadao/Bukit Kayu Hitam (Thailand/Malaysia Border)	Mae Sai Sadao
	AH3: Chiang Rai - Chiang Khong/Houayxay (Thailand/Lao PDR Border)	Chiang Khong
	AH12: Hin Kong - Saraburi – Nakhon Ratchasima - Khon Kaen – Nongkhai/Vientiane (Thailand/Lao PDR Border)	Nongkhai
	AH16: Tak - Phitsanulok – Khon Kaen - Kalasin - Somdet – Mukdahan/Savannakhet (Thailand/Lao PDR Border)	Mukdahan
	AH19: Nakhon Ratchasima -Kabinburi - Laem Chabung East Outer Bangkok Ring Road (Tub Chang) - Bang Pa In	Nongkhai
Viet Nam	AH1: Moc Bai/Bavet (Viet Nam/Cambodia Border) - An Suong (Ho Chi Minh City)	Moc Bai border gate (Tay Ninh)

Country	Cross Border Transport Routes (AH Number): Origin – Destination	Points of Entry/Exit
	AH1: Dong Ha – Da Nang/Tien Sa	Lao Bao border gate (Quang Tri)
	AH15: Cau Treo/Namphao (Viet Nam/Lao PDR Border) – Bai Vot – Vinh – Cua Lo	Cau Treo border gate (Ha Tinh)
	AH16: Lao Bao/Danesavanh (Viet Nam/Lao PDR Border) – Dong Ha	Lao Bao border gate (Quang Tri)
	AH17: Dong Nai – Vung Tau	Moc Bai border gate (Tay Ninh)

Note:

1. The Contracting Parties are free to extend the designated cross border transport routes within their own countries.
2. Subject to the agreement of the Host Country, any Contracting Party may request the other Contracting Party to allow the road vehicles to operate beyond the designated cross border transport routes, provided that the road vehicle is headed to and will return from a tourist attraction, rest area, food area or accommodation.
3. The details of the above allowance or extension shall be submitted to the Secretary-General of ASEAN. The Secretary-General of ASEAN shall thereby notify other Contracting Parties and such allowance or extension shall enter into force on the date of notification.